

Szerkesztőség: Kladóhivatal  
és nyomda: Bul. Rege Ferdinand  
(József főherceg-ut) 4.  
Telefon: 151. Sürgősnévfim:  
Közlöny, Arad :: Az Aradi  
Nyomda Vállalat tulajdona,  
kiadása és rotációs nyomása.  
Mézienik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: Fvente  
1080. félévre 540. negyed-  
évre 270. havonta 90 Lej  
Külföldre havonta 50 Lejfel  
több :: Erves szám 5 Lej  
Vasárnap 6 Lej :: (Bucur-  
estiben 50 ban felár.)  
Hirdetések tarifa szerint ::

XLVI. évfolyam, 132. szám

\* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF

\* Kedd, 1931. június hó 16

## A trónbeszéd

„Egyszerűsíteni kell a kisebbségi oktatást” —  
Fontos kereskedelmi és gazdasági reformok —  
Érdekes újítások a parlament megnyitásánál

Bucurestiből jelentik: A parlament megnyitása ünnepélyes és fényes keretek között ment végbe. A képviselők és szenátorok a patriarchátusi templomban, 11 órakor Te Deumra gyűltek össze, ahonnan a kamarába vonultak. Az új képviselők között rendkívül sok ismeretlen arc tűnt fel. A Vlad Tepes Liga tagjai különösen jókedvűek, akik pedig tudvalevőleg azelőtt a parlamentáris rendszer ellen küzdöttek. Külön csoportot képeznek a cuzisták, akik között egy fiatal parasztruhás férfi csinál konkurenciát, az ugyancsak ezt a viselkedést hordó Mihalachenak. A Magyar Párt, a lupisták és a kommunisták távol vannak, valamint távol van Stere is, csupán csak párthívei jelentek meg. A nemzeti-parasztpárt élén Maniu Gyula van és megjelent Crisan György dr. is. Maniu barátságosan beszélget a körülötte lévő politikussal, így Trancu Iasi-val is.

Érdekes újítás a parlamentben, hogy az egyes csoportok helyei cédulákkal vannak kijelölve: a nemzeti pártiak az averseanusokkal, a Bratianu György csoportja a lupistákkal, a Magyar Párt a szociáldemokratákkal, míg a zsidó párt a kommunistákkal van összekeverve. A liberális párt, valamint a sváb képviselők részére külön helyet nem jelölték ki, ezek tehát úgy szerepelnek, mint a kormányt támogató képviselők. Fél tizenkettőkor indult el Károly király a Calea Victoriei-n lévő királyi palotából és az uralkodót az útvonalon végig a néptömeg lelkes ovációja kísérte a parlamentig. A kamara ajtajában Iorga miniszterelnök fogadta az uralkodót, valamint Mihály nagyvadját, a kormány tagjainak élén. Pontban 12 órakor vonult be Károly király a terembe, az emelvényre ment fel és érces hangon a következő trónbeszédet olvasta fel:

— Szenátor urak! Képviselő urak! Az ország új képviselőit, amely az összes politikai pártok és csoportok találkozása, az a nehéz feladat hárul, hogy félretérve egy időn át mindazokat, ami őket elválasztotta, megalkossák azokat az intézkedéseket, amelyek az ország javát szolgálják. A szomorú kép, amely a meg nem értésből fakadt, súlyosan hátráltatta a békés fejlődést. Holott a parlament intézményének nem más a célja, mint a különböző politikai erők összefogása, az együttműködésre. Az eddigi tervek be nem váltása azokban a viszonyokban keresendők, amelyek oka a nehézkes törvényeken alapul. A közigazgatási törvény alapos módosítása, valamint a pénzügyi törvények megszavazása is főfeladata a parlamentnek és a pénzügyi adminisztráció centralizálásával el kell érni, hogy a költségvetésből a második félelvi deficit kiküszöbölhető legyen. Az ország a különböző kereskedelmi szerződésekre vonatkozó tárgyalásokat tovább folytatja, ugyanakkor azonban minden lehetőséget elkövet arra nézve, hogy megszüntesse a pénzügyi adminisztrációk organizációjának eddigi szétdaraboltságát. (A trónbeszéd itt valószínűleg az autonóm pénztárak közeli megszüntetésére utal.)

— A kereskedelmi törvény bevezetésénél tekintetbe kell venni a kereskedők kívánságát a patenta fixa alkalmazására vonatkozólag. A tulajdonjog biztosításánál keresztül kell vinni az agrárreform teljes befejezését. Biztosítani kell az egyetemi oktatás szabadságát, azonkívül pedig egyszerűsíteni a kisebbségi oktatást. Biztosítani kell Románia gazdasági termékeinek piacát és minden lehetőséget elkövetni, a földművelés racionális fokozására, a kisebbségi

## A király Aradra jön

A jövő hét keddjén reggel érkezik az uralkodó — A kabinetiroda távirata GEORGESCU ezredesnek — Nagyszabású előkészületek a fogadtatásra — Az uralkodó küldöttségeket is fogad

Általános feltűnést keltett az Aradi Közlönynek az a mástél hónappal ezelőtt megjelent híradása, amelyben elsőnek jelentettük, hogy II. Károly király Aradra készül. Az uralkodó a napokban döntött véglegesen aradi útja felől és — amint a kabinetiroda ma az I. lovasezred parancsnokságának táviratilag jelentette — véglegesen elhatározta, hogy meglátogatja Aradot. A magas vendég látogatásával kapcsolatos eseményekről az alábbi tudósításunkban adunk máris részletes jelentést az Aradi Közlöny olvasótáborára számára:

Ma reggel érkezett meg az aradi I. Rosior-ezred parancsnokának, Georgescu ezredesnek címére a királyi kabinetiroda hivatalos távirata, amelyben tudomására hozzák az ezredparancsnoknak, hogy Károly király, abból az alkalomból, hogy az aradi I. Rosior-ezred nagyarányú ünnepségek keretében készül emlékeztessé tenni fennállásának jubileumi évfordulóját, elhatározta, hogy enged az ezred meghívásának és személyesen vesz részt a kimagasló jellegű katonai ünnepségeken.

A kabinetiroda hivatalos értesítése általános örömet keltett Aradon, ahol sokak emlékeztében él még a királynak legutóbbi temesvári látogatása alatt tett kijelentése, amelyben oly értelemben nyilatkozott, hogy nagyon szeretné újra viszontlátni azt a várost, ahova már trónörökös korából anyni kedves emlék fűzi. Az aradi I. Rosior-ezred jubiláris ünnepségei minden jel szerint csupán az alkalmat adják meg arra, hogy Őfelsége meglátogassa Aradot, de a látogatás jelentősége túl fogja haladni minden bizonnyal a katonai jellegű ünnepségek kereteit és a király aradi látogatása arra is módot fog nyújtani, hogy az egyházi és a polgári előkelőségek kifejezhessék tiszteletüket, sőt, szó van már arról is, hogy az uralkodó megfelelő időben küldöttségeket is fogad.

### Az uralkodó fogadtatása

A kabinetiroda jelentése szerint Károly király június hó 23-án, kedden reggel vonaton érkezik Aradra. Fogadtatása a város és a megye katonai, egyházi és polgári előkelőségét által a pályaudvaron fog végbemenni. Georgescu ezredes, az I. Rosior-ezred parancsnoka, a távirat vétele után azonnal közölte annak tartalmát a megyei prefektúrával, az aradi rendőrkvésztrával, a csendőrpáncsnoksággal, valamint az aradi városi tanácsal. A megyei prefektus, dr. Serban György, amint ismeretes, jelenleg Bucurestiben tartózkodik, ahonnan még nem tudják, hogy mikor érkezik vissza. Távolléte alatti helyettese, dr. Lázár Ágoston volt megyei tanácselnök a mai nap folyamán azonnal intézkedett, hogy a nagyfontosságú eseményről a megyei adminisztráció haladéktalanul értesítse az összes katonai, egyházi, polgári és hatósági előkelőségeket. Holnap délelőtt 11 órakor a vármegyei prefektúrára bizalmas értekezletre gyűlnek össze az aradi katonai egységek parancsnokai, így Vissoreanu és Balacescu tábornokok, dr. Raicu Aurel alpolgármester, Comsa Gy. Gergely dr. görögkeleti püspök, Georgescu ezredes, az I. Rosior-ezred parancsnoka, a csendőrség ör-

nagy parancsnoka, Ispravnic György vasut-igazgató, dr. Moga Romulus rendőrkvésztor és a hatóságok többi vezetői. Ezen az értekezleten a meghívott előkelőségek azt a nagyvonalu programot fogják megbeszélni, melynek keretei között Arad méltóképpen fogadja az uralkodót.

Annak ellenére, hogy a program első keretei csak a holnapi napon tartandó megbeszéléseken fognak kialakulni, az Aradi Közlöny munkatársának értesülése szerint nagy vonalakban máris felvázolható az aradi egyetlen király-nap gazdag eseményprogramja. Őfelsége reggel Temesváron át érkezik Aradra az udvari vonattal. Amint értesülünk, lehetséges, hogy kíséretében Mihály nagyvajda is felkeresí Aradot, ez alkalommal legelőször. A királyt személyi titkára, C. Dumitrescu kíséri, de eljön adjutánsa, Condescu generális is, az egykori hadügyminiszter. Amint értesülünk, Averescu marsall, az ezred tulajdonosa, még nem jelezte érkezését, de katonai körökben az ő megérkezését is bizonyosra veszik. A díszes fogadtatás után az uralkodó a várba megy, ahol díszszemlét tart a jubiláns ezred felett, majd résztvesz az ezred új zászlajának felavatási és beszentelési ünnepségén. Ezután a kulturpalotában tart ünnepélyes fogadtatást az uralkodó. Ezen a fogadtatáson a katonai, az egyházi, a hivatali és a polgári előkelőségek kivétel nélkül mind megjelennek. A fogadtatást ünnepi ebéd követi, ugyancsak a kulturpalotában. A jelek szerint az ünnepi díszelőtt fog végbemenni a küldöttségek fogadtatása is.

### Nagy sportünnepélyek

A délutáni program még gazdagabb lesz az eseményekben, mint a délelőtti. A király az ebéd után azon a nagyszabású sportünnepélyen vesz részt, amely a vasútállomás mögött új katonai sportpályán fog lezajlani. Ezen különféle atlétikai versenyek lesznek, majd — amint értesülünk — egy huszperces fociball-mérkőzés fog lezajlani. A sportünnepélyt katonai löverseny zárja be, amelynek új versenypályáját ugyancsak a napokban fejezték be.

Az uralkodó este visszautazik Bucurestibe, tehát csak egy napig fog Aradváros területén tartózkodni. Am minden bizonnyal ez az egy nap is elégséges lesz arra, hogy meggyőzze a királyt arról, hogy ezt a várost olyan polgárság többsége lakja, amely szeretettel és ragaszkodással tudja körülvenni uralkodóját, aki igazságosan és megértőleg intézi országa sorsát.

kérdések elintézése céljából fel lett állítva a kisebbségi minisztérium.

A trónbeszéd ezután foglalkozik az új ut-törvényvel, valamint azzal, hogy ennek a parlamentnek feladata az új egészségügyi törvény megszavazása is. Románia szomszédaival és szövetségeseivel fenntartani kívánja a baráti

jóviszonyt. Ezután érdekes formában emlékezik meg a trónbeszéd Erdélyről és Besszarábiáról, melyeket a sors eddig mostoha elbánásban részesített és amelyeknek most lesz alkalmuk, hogy a természeti és személyi érdekeiket kibontakoztassák. Isten áldását kérte ezután a parlament munkájára.

# Egy hónapig tart a parlament ülészaka

Iorga miniszterelnök a kisebbségekkel való együttműködés szükségességét hangsúlyozta megnyitó-beszédében — Börtön vár az ország megrabolóra — Cuza harca a korelnöki székért — Leigazolták a kommunista mandátumokat is

## A Magyar Párt elnöki tanácsa amnesztiát adott a bánsági tagozatnak

Bucurestiből jelentik: Ma délután fél ötkorült össze a parlament. Az első szónok Iorga Miklós miniszterelnök volt. Hangoztatta, hogy együtt kíván dolgozni az ország összes pártjaival az ország gazdasági újraépítése érdekében: *Vonatkozik ez a kisebbségekre is — mondott — mert nem szabad gyűlölségné lenni ott, ahol a munka érdekében gyűlnek össze a pártok parlamenti tagjai.*

### Iorga megnyitója

— Nem vagyunk reakciók — mondta a miniszterelnök — mint azt rólunk terjesztették, hanem azt akarjuk, hogy az ország felszabaduljon a mostani rettenetes nyomás alól. *Nem kell érzékenykedni és nem szabad a politikába személyes ügyeket belekeverni, mert ezek a széthuzások csak az ország kárára történhetnek.*

— Mi visszaállítottuk a rendet, amely már felborulással fenyegetett — folytatta Iorga — és most az első teendő, hogy az igazságszolgáltatás kezeibe juttassuk azokat, akik az országot károsították. Ezt nem reakciós tendenciával tesszük, hanem csak arra törekszünk, hogy Románia tekintélye minden létszámúval és minden gyanúsítással szemben tisztán álljon a világ előtt.

— Nem szabad kicsinységekből hosszú politikai vitákat provokálni, — fejezte be beszédét Iorga miniszterelnök — mert minden idők ki kell használnunk, hogy július 15-ig, amíg ez a parlament együtt lesz, a legfontosabb törvényjavaslatokat tárgyalhassuk. Tenni kell és nem beszélni, az igazi férfiak ez különbözteti meg az átlagemberektől.

### Cuza öregíti magát

Iorga beszéde után Bratescu-Voinesti jelentkezik szólásra és kéri, hogy a Ház elnökének ideiglenesen Racovita táborkot válassza meg, mert ő a legidősebb. Erre Cuza felugrik és hangosan követeli, hogy ő legyen a korelnök, mert ő a táborkot is idősebb.

— Nem akartam Racovita táborkot öregíteni, sem pedig Őt fiatalítani — mondja Bratescu-Voinesti — és ezért nem bánom, legyen Cuza professzor a korelnök, különben is csak a házszabályok a mérvadók és ha ön az öregebb, tessék elfoglalni az elnöki széket...!

Cuza erre el is foglalja az elnökséget és azután megkezdődik a parlamenti igazolások részére szükséges bizottságok kisorsolása. A jegyzői tisztet Manolescu Dumitru és Mircea Iorga töltik be. Hat óra felé Cuza berekeszti a

## Bing Ferenc halála

A napokban temették Budapesten a Leszámitoló Bank Aradról elszármazott egyik igazgatóját.

Budapesten váratlanul elhunyt Bing Ferenc, a Leszámitoló Bank egyik budapesti fiókjának igazgatója. Bing Ferenc karrierje Aradról indult el és elszakíthatatlan kötelek fűzték ide.

Körülbelül 30 évvel ezelőtt mint egészen fiatal ember került a Neuman Testvérek üzemébe mint hivatalnok. Tehetségével és rátermettségével csakhamar kiérdemelte főnökeinek szeretetét, sőt felfigyeltek az akkori fővárosban is az ügyes fiatalemberre és meghívták Budapestre a Leszámitoló Bankhoz tisztviselőnek. Itt aránylag hamar emelkedett a ranglétrán és már több mint két évtizede igazgatója volt a Leszámitoló Bank egyik fiókjának, amikor meghalt.

Bing Ferencet rokonai kötelek is kötötték Arádroz. Fejér Gábornak, az Erdélyi Hitelbank volt vezérigazgatójának sógora volt, mert Fejér Gábor anyósának öccse volt az elhunyt bankigazgató. Azonkívül unokafivére volt Bing János ismert aradi bornagykereskedőnek, a Ransburg és Bing-cég beltágiának.

Temetése a napokban Budapesten nagy részvét mellett ment végbe és rokonain kívül számos tábori barátja kísérte ki Bing Ferencet utolsó útjára.

nyílt ülést, hogy az igazoló bizottságok vitáikat megkezdhesék. A berekesztés előtt Iorga még bejelenti, hogy *naponta három gyűlést fog tartani, hogy a feltorlódt anyagot tárgyalhassák, amit a képviselők egyhangulag el is fogadnak.*

A parlamenti mandátumokat igazoló bizottságok egymásután simán igazolták az egyes képviselőket, *hevesebb vita sehol sem fejlődött ki és a kisebbségi, sőt a kommunista mandátumok igazolásán sem esett semmi eltelétes szó.*

Este kilenc órakor nyitotta meg Cuza megint a parlamenti ülést, amelyen a kamarai mandátumokat igazoló vitát általánosságban kezdték meg.

## Megmentették a Nautilust Masfél napon át labdaként dobálták a sarki tengeralattjáró a viharos tenger hullámai — Wilkins kapitány „megnyugtató” rádiogramja — Az éjjeli órákban egy amerikai hajó mentette meg az elsüllyedéstől a rossz jelek között indult tengeralattjárót

Londonból jelentik: Wilkins kapitány egyelőre kénytelen lemondani északsarki útjáról, melyet a Nautilus nevű tengeralattjáróval akart megtenni. A tengeralattjáró, mint azt ma reggel ideérkezett táviratok jelezték, az Atlanti Óceánon súlyosan megsérült és *utját nem tudja tovább folytatni.*

Az első segélykérő rádiogramot, amelyet a Nautilusról küldtek, a President Roosevelt nevű oceánjáró fogta fel, amely jelezte, hogy a Nautilus Newyorktól mintegy 2500 kilométernyire a nyílt óceánon *motordefektet kapott és veszélyben forog.*

Délutáni jelentések arról számolnak be, hogy a Nautilus összes motorjai felmondták a szolgálatot és még csupán a kiegészítő gép dolgozik ott egy keveset, azonban a villamos-telemek kimerültek és ez a gép is megállt, úgyhogy Wjoming amerikai csatácirkáló és még két másik segítségére siető gőzös megérkezésekor a Nautilus a tenger hullámai mint egy labdát,

*dobálták a víz hátán.* A buvárhajóból a Mauretania nevű gőzös fedélzetére küldött rádiogram közölte, hogy Wilkins kapitány a legjobb egészségnek örvend és a Nautilus fedélzetén minden a legnagyobb rendben van. Ezen a gőzöson utazik ugyanis Wilkins kapitány felesége és a kapitány egészségéről szóló jelentést az ő megnyugtatóra közölték.

A késő éjjeli órákban érkezett híradások szerint a bajba jutott tengeralattjáró segítségére siető hajók egyikének, a Wjoming-nak hosszúságú kísérletezések után sikerült a Nautilust ma este 12 órakor vontató kötelekkel magához erősíteni és így a legközelebbi kikötőbe fogják bevonszolni. Az eddig megállapítások szerint a Nautilus az Atlanti Óceánon rendkívül erős viharba került és ennek következtében a motorok, amelyek nem voltak annyira erősek, hogy a nagy viharral megbirkózzanak, felmondták a szolgálatot és így Wilkins kapitány rádió útján kénytelen volt sürgős segítséget kérni.

## Kölcsönös megértéssel lehet jóvátenni a békeszerződések igazságtalanságait,

mondotta Bethlen István gróf magyar miniszterelnök Debrecenben tartott programbeszédében — Nyílt állásfoglalás a Habsburg-restauráció ellen

Budapestről jelentik: Bethlen István gróf, magyar miniszterelnök vasárnap délelőtt hatalmas tömeg előtt tartotta meg Debrecenben programbeszédjét. A hallgatóság mindvégig csendben hallgatta meg a miniszterelnök nagyjelentőségű beszédét, amelyről az alábbi részletes tudósításban számolunk be:

— Minden program annyit ér ezekben a nehéz időkben — kezdte el beszédét a miniszterelnök — amennyit nyújtani tud gazdasági téren a nemzetnek. Világválság van mindenütt, a munkanélküliség állandóan nő, az ipar rentabilitása csökkent. Ezenkívül szemben állunk egy nagy hitelkrizissel is. Szinte minden állam deficitet budgettel dolgozik és ezért hatványozottabban nehéz programot adni.

A miniszterelnök ezután hosszasan beszélt a világválság okairól s arról, hogy a bajok leküzdésére az összes államok össze kell fogjanak és az export-kérdést szabályozni kell. Ismertette a londoni konferencián a magyar delegáció álláspontját a termékek kontingentálása érdekében és hangoztatta, hogy a magyar javaslatot minden export-állam, még Oroszország is elfogadta, az Északamerikai Egyesült Államok kivételével. Amikor a magyar kormány látta, hogy egy világegyezséget kötni nem lehet és az európai megállapodások hosszúságú ideig vesznek igénybe, *regionális megállapodást kötött Olaszországgal és Ausztriával.* Ennek a megállapodásnak köszönheti Magyarország, hogy buzáját jóval az európai paritás árain felül értékesítheti ebben a két országban.

Ezt a kapcsolatot kiépít Magyarország Csehszlovákiával és Magyarországgal is és ha ezzel a két országgal is sikerül megállapodást kötni, még pedig az állattenyésztés termékeit illetően is. Magyarországon megszűnnek a bajok.

— Magyarország egy nagy beruházási kölcsön-lehetőségeit tanulmányozza és igyekszik ennek sima lebonyolításának útjait egyengetni, — jelentette ki, majd a hitbizományokkal foglalkozott, bejelentve, hogy ezt a kérdést is rövidesen rendezni fogják. Ezután a királykérdésre tért át Bethlen István gróf.

— A királykérdést csak akkor szabad megoldani, amikor az az ország veszélyére nincs — mondotta Bethlen gróf. Ma az a helyzet, hogy csak polgárháborúval, vagy külső beavatkozással lehetne ezt a kérdést napirendre tűzni. Ellene szegülök tehát annak, hogy ez a kérdés napirendre kerüljön mindaddig, amíg a viszonyok nem változnak.

Ezután a választójog reformálásának ügyét vetette fel gróf Bethlen és ígéretet tett, hogy ha óvatosan is, de ebben a kérdésben engedelmeket fog adni. Végül Magyarország külpolitikai kérdésére tért át és hangoztatta, hogy az ország békeségben akar élni szomszédaival, de az nem zárja ki, hogy kölcsönös megértéssel a békefeltételekben gyökerező igazságtalanságokat jóvá ne lehessen tenni. A leszerelés kérdésében csak akkor ért egyet Magyarország a többi országokkal, ha ezen a téren teljes egyenlőséget, biztosítanak minden nemzet számára.

## Az Országos Magyar Párt elnöki tanácsulése

Kolozsvárról jelentik: Az Országos Magyar Párt elnöki tanácsulését tegnap, vasárnap délelőtt tíz órakor tartották meg. A párt foglalkozott a parlamenti mandátumok igazolásánál követendő állásfoglalással és elhatározta, hogy a legelősebb hangon szót tesz a választási visszaéléseket. Gr. Bethlen György kolozsvári mandátumát tartja meg, míg Gydrás Elemér dr. a csiki mandátumot. Udvarhelyen Laár Ferenc, míg Kisküküllőben a dícsőszentmártoni dr. Barabás Béla kerül be a parlamentbe.

Ambrózy Andor báró a bánáti tagozat magatartására vonatkozó igazolást terjesztli ezután az ülés elé, rámutat arra, hogy egyes lapok tévesen közölték le nyilatkozatait és erre vonatkozó helyreigazítását sem tették közzé. A párt tudomásul vette Ambrózynek ama bejelentését, hogy elismeri, hogy a kötött paktum a pártfegyelem megsértése volt, ezt el is ítélte, azonban az adott helyzet mérlegelésével és a körülmények tekintetbevételével ettől a jelen esetben eltekint.

# Négyszázhuszonkét halottja van a franciaországi hajó-katasztrófának

Egy kirándulókkal telezsíolt hajót a part sziklához vágta Noirmutier mellett a tenger hullámai — Tragikus részletek a tömeg-katasztrófáról — Percek alatt merült el a léketkapott kiránduló hajó

## Hét ember menekült meg élve

*Párisból jelentik:* A Loire atlanti-óceán partjainál, közvetlenül Noirmutier szigete mellett, súlyos hajó-katasztrófa történt, amely Párisban elterjedt hírek szerint, **több száz ember áldozatát kívánt. Egy kirándulóhajót vágott a vihar a sziklapartokhoz, a hajó azonnal elsüllyedt és utasai közül senki sem menekült meg.**

A kirándulók a Nantes-ből és Saint-Nazaire-ből érkeztek a Noirmutier szigetére és utközben érte őket a szerencsétlenség. Saint-Nazaire-ből segélyhajó ment ki, de a kirándulók megmentésére a viharos tengerben alig van remény.

Ejzakai jelentéseink szerint a szerencsétlenül járt kirándulóhajót „Saint Philibert”-nek

## Eredményes az aradi földgáz kutatás

Tökés csoport jelentkezett a várban talált földgáz kihasználására

Az Aradi Közlöny szombati számában érdekes cikk keretében számoltunk be arról, hogy az aradi várban kútfúrás közben földgázot találtak és hogy már bizottság is szállt ki a gáz anyagának és mennyiségének felülvizsgálására. *Giurgiut* kapitány szombat reggel már hozzákezdett a gázforrás fölé szerelendő tartály konstrukciójához, amelynek az a célja, hogy a gáz nyomásának erejét megmérhessék. Már csak néhány nap kell ahhoz, hogy teljesen tisztán lássák a szakemberek, milyen jelentőséggel bír a gáz felfedezése a vár és esetleg Aradváros szempontjából.

Ma délután *Zetyik* Károly aradi kútfúró is kint járt a helyszínen s az *Aradi Közlöny* munkatársának az alábbiakat mondta el észrevételeiről:

— Amikor 92 méter mélyre jutottam le, véletlen folytán reájöttünk, hogy ilyen aránylag kis mélységben már gáz van és ami azután a további munkálatokra az impulzust megadta. Ópécskán is találtunk gázt, de csak 340 méter mélyen és nem olyan mennyiséget, amely komolyabb munkálatokra alkalmas volna. Megvagyok győződve arról, hogy minél tovább furunk, annál nagyobb mennyiségű gázt találunk. Most egy agyagréteghez értünk és tudvalevő, hogy az agyagon keresztül a legnehezebb az átszivárodás. Arról is megvagyok győződve, hogy minél mélyebbre megyünk, nemesak nagyobb mennyiségű, de erősebb gázokat találunk. Még 20—30, de legfeljebb 50 méterrel kellene mélyebbre jutni és az eredmény meglepő volna. A most felbukkanó gáz teljesen szagtalan, sötétvörös lánggal ég és motor hajtására alkalmas.

— Pár napon belül már többet fogunk tudni — fejezte be a kútfúrómester — csak a temesvári Politechnika analízise is megérkezzen addig. *Giurgiut* kapitány folytatja a munkát, szinte éjjel-nappal a kút mellett van, mert az a tudat, hogy itt a város közepében egy ilyen nagyfontosságú felfedezést tett, nem hagyja nyugodni. Azonkívül a furás eredményére is nagyon kíváncsi, mert nem lehetetlen, hogy egy pár méterrel lejjebb forróvizet kapunk és akkor egy természetes hőforrással lesz gazdagabb Arad.

hívják és a katasztrófa a következőképpen folyt le:

A hajó, mely egy szigetről tért vissza, hirtelen keletkezett viharba került. Az utasok a hajó hátsó részébe menekültek, ahol óriási tömegű ponyva volt felhalmozva. Hiába kiáltozott a kapitány, hogy a hajó egyenlőtlen megterhelése igen veszélyes, senkisémet akart a fedél alól kijönni. **A hajó erre léket kapott, feloldalt billent és percek alatt elsüllyedt.**

A katasztrófának legutolsó jelentései szerint 422 halottja van és csupán 7 ember menekülhetett meg. Az áldozatok között jórészt Loire-melléki munkásesaládok vannak, akik

## A tulnyomó többség:

# Gillette

BOROTVA-KÉSZÜLÉKET

és

BOROTVA-PENGÉT KÉR

Mindenütt kapható.



kirándultak a közeli szigetre. Azok menekültek csak meg, akik a közeli vihar miatt ott maradtak a szigeten és csak egy későbbi hajóval szándékoztak visszatérni. A megmentültek borzalmas színekkel festik le, hogy milyen kétségbeejtő volt a százakra menő halálraítélteknek utolsó vívódása.

Tudósításaink szerint a Loire-i hajó-katasztrófa, amely az 1912. évbéli *Titanic* borzalmaival juttatja eszünkbe, mélységes megdöbbenést keltett az egész világon.

# A néma ellenség

ez az óriási pénzáldozattal és elsőrangú rendezésben megalkatott **PARAMOUNT**-mestermű, mely ma kerül bemutatásra a **SELECT**-mozgóban, megdöbbentő realitással jeleníti meg előttünk azokat a mérhetetlen szenvedéseket, amelyeket Amerika legészakibb tájainak lakói az éhség, a hideg és a vadállatok elleni küzdelemben el kell hogy viseljenek. A film, annak egyes jelenetei, de főleg az **iramszarvasok tömegfelvonulása** a maga mesebeli méreteivel

# elnémit minden ajkat

## Megtalálták Stolz Dánielt

A háboruban megrokkant-idegzei ember öngyilkosságot akart elkövetni, de nyomára jutottak és megakadályozták tervében — Drámai jelenetek a feleség és a megtalált férj között

*Budapestről jelentik:* Az Aradról elszármazott és itt is jól ismert *Stolz* Dánielt, aki pár nappal ezelőtt eltűnt budapesti lakásáról, a debreceni rendőrség megtalálta. Az *Aradi Közlöny* pár nappal ezelőtt megírta, hogy a *Stefánia Szövetség* titkára, *Stolz* Dániel, aki családos ember és két gyermeke is van, eltávozott Hédeváry-ut 7. szám alatti lakásáról azzal, hogy Győrbe utazik hivatalos ügyben.

Pár nap múlva levél érkezett a titkár egyik barátjához. A levél Szolnokról volt keltezve és arra kérte barátját, hogy vigyázzon a feleségére és gyermekeire, mert **ő többé nem jön vissza.** A család ebből arra következtetett, hogy *Stolz* öngyilkosságra szánta magát és lemondta arról, hogy valaha is viszontláthassák. A család magán-detektíveket is megbízott, hogy vidéken kutassanak az eltűnt *Stolz*

Dániel után. Napokon keresztül semmi eredményre nem vezetett ez a munka, míg szombaton a *debreceni rendőrség* értesítette a főkapitányság központi ügyeletét, hogy ott az egyik szállóban **átaláltak *Stolz* Dánielre.**

A főkapitányság értesítette a meglepő fordulatról *Stolz* családját. Felesége egyik rokona kíséretében Debrecenbe utazott, ahol **drámai jelenetek között találkozott férjével.** Egy más nyakába borultak s percekig szóhoz sem tudtak jutni. Vasárnap reggel érkeztek vissza Budapestre és a főkapitányságon nyomban jelentkeztek.

*Stolz* előadta, hogy a háború következtében idegei erősen megrongálódtak, eitizése is ezzel van összefüggésben. Miután ígéretet tett, hogy **lemond az öngyilkossági tervekről,** beosztották az eltűnés ügyében az eljárást és a

**Szép fehér fogak: Chlorodont**

a csodásan üdítő borsmenta-fogpép. Egy tubus ára 20 Lel és 32 Lel.

# Szigoru megtorlás az aradi monopol nevében történt visszaélésekért

**Az aradi monopolfőnök nyilatkozata — Hogyan dolgoznak a monopol-detektívek? — „Csak szórványosan fordulnak elő feljelentések“**

Különösen az utóbbi időben sürin hangzottak el panaszok a közönség köréből, hogy a dohányjövédéki főnökség aradi detektívjei kiméretlenül járnak el azokkal szemben, akiknél valamilyen jövédéki kihágást állapítanak meg. Alaptalan feljelentések nyomában nem egy ízben ügyészégi engedély nélkül házkutatásokat tartanak a mit sem sejtő polgár lakásán s a bírság kirovására elegendő, hogyha valamilyen, talán még a béke boldogabb éveiből származó külföldi cigarettás dobozt találnak. Tudni vélték oly esetekről is, amidőn egyenesen kiprovokálták a tettenérést oly formán, hogy ügyes trükkel a kiszemelt áldozat lakásába csempészték külföldi dohányjövédéket, amelyet azután könnyű volt megtalálni s a delikvens csupán akkor tért magához meglepetéséből, amidőn közölték vele, hogy hány ezer lejt kell fizetnie bírság fejében.

A közönséget érthető módon izgató híresztelések ellenőrzése céljából beszélgetést folytattunk Th. Genescu dohányjövédéki főnökkel, az aradi hivatal vezetőjével, aki a következőket mondotta:

— A külföldi dohányneműek csempészése valóban virágzó üzletág volt Aradon abban az időben, amikor a R. M. S. által forgalomba hozott dohányárak sok kívánni valót hagytak még maguk után. Közben azonban a külföldi, így főként a magyarországi dohányjövédék ára is emelkedett, a romániai gyártmányok pedig tagadhatatlanul felvehetik a versenyt bármely külföldi dohányjövédékkel, úgy, hogy a csempészés megszűnt üzletág lenni Aradon.

— Történnék még ma esetek, azonban

szórványosan s azokban az esetekben, amidőn hivatalosan mi is beleavatkozunk, rendszerint történik feljelentés. Már pedig a feljelentésekre be kell vezetnünk a nyomozást s ha az abban foglalt adatok meg is felelnek a valóságnak, úgy kivétjük a bírságot. Hangsúlyozom azonban, hogy csak szórványosan fordulnak már elő feljelentések, de minden egyes esetben, ha házkutatást tartunk, kikérjük az ügyészégi engedélyét. Az pedig, mintha a detektívek provokálnának olyan helyzetet, hogy a házkutatásnak valóban legyen is eredménye, egyenesen a fantázia szüleménye. *Felhívom azonban Aradváros közönségét, hogy minden vélt sérelmével egyenesen forduljon hozzám s én minden jogos panasznál el fogok járni az esetleges visszaélést eikövető közeg ellen.*

Ugyanezest most folytatja Th. Genescu az aradi trafikok ellenőrzését, amelyekre az emlékeztető miniszteri rendelet előírta, hogy legkevesebb nyolcezer lej értékű dohányárut kell raktáron tartaniok. Tekintve, hogy igen sok külvárosi kereskedés, amelynek trafikjoga is van, egész árukészletébe nem fektet be nyolcezer lejt, a dohányjövédéki főnök előterjesztésére a minisztérium hatezer lejre csökkentette a kötelező árukészlet értékét.

Th. Genescu főnök nyilatkozata szerint, bár a rendelet az elmúlt év augusztusától van érvényben, annak nem szerzett érvényt teljes szigorral, azonban most már a harmadik felülvizsgálatnál történt figyelmeztetés után, mindazon trafikok ellen jegyzőkönyvet vesznek fel, akiknél a hatezer lejes árukészlet ténylegesen nincs raktáron, amelynek következménye lesz az engedély bevonása.

lejtéhetetlen opera- és operettelőadások sorozatának, amelyeket Csányi biztos keze és fölényes tudása vezetett, őszinte lelkesedéssel és kirobbanó tapsviharral üdvözölte a kitűnő karmestert, akinek „Tango Orientale“ című simulékony, fülbemászó tangóját, melyet betétként énekelt és táncolt Vincze Emmi Keleti Árpáddal, nagy tetszéssel fogadta és úgy a művészeket, mint a szerzőt melegen megtapsolta.

Berkovics Dániel fellépte is jelentékenyen emelte az előadás hangulatos voltát. A széphanzi, magasskálájú tenorista Puccini „Turandot“-jából énekelt egy hatásos áriát, majd Enrico Pennini „Peccho?“ című kedves műdalát adta elő. De a legnagyobb sikert Csányi Mátyás „Aranyember“ című operájának nagyáriájával aratta, melyet a közönség hatalmas ovációval fogadott. A zenekar természetesen egészen másként hangzott Csányi keze alatt, mint az utóbbi időben azt megszoktuk és az egész előadás az őszinte siker jegyében zajlott le.

\* **A szindarabiró Habsburg-őherceg nagy sikere.** Vasárnap este nagy és előkelő közönség előtt tartották meg a „Columbus“ című szindarab premierjét Szegeden. A szindarab szerzője dr. József Ferenc őherceg, József őherceg fia. A páholyok megteltek előkelőségekkel. A szerző őherceg páholyában Zoltán Béla volt igazságügyi miniszter és Somogyi Szilveszter polgármester is helyet foglaltak. A darab nagy sikert ért el, a őherceget szünni nem akaró tappsal ünnepelték.

\* **Chlievitz Rózsi növendékének évzárója.** A Montessori-rendszerű iskola növendékei vasárnap mozgással kísért meséket mutattak be. A növendékek: Titu, Puiu Oradeanu, Fenyve Gyuri, Leuchtmann Evi, Weitzen Evi, Duci Bauda, Eisler Tibi, Schwart Magda és Ernő, Sarkady Tommy, Mayerhofer Feri, Zima Hertha, Marian Aurel, Mánya Erzsike, Grosz Karcsi, Tauszk Pubi, Ficker Pubi, Zircher Méri, Fraenkel Juci, Forró Márti, Löbl Elza, Rubinstein Babi, Fülöp Ági, Nyíri Pipi, Moskovitz Fric, Vértes Klári, Messzer Ella szép sikerrel szerepeltek.

## Színház — Irodalom — Művészet

### Jutalomest az aradi színházban

Vincze Emmi és Kun Dezső jutalomjátéka — Csányi Mátyás zeneszerző nagy sikere

Vasárnap este tartotta Vincze Emmi és Kun Dezső jutalomjátékát az aradi Nyári Színházban. A közönség szép számmal jelent meg a két rokonszenves aradi színész jutalomestjén és meleg ünneplésben részesítette őket. Vincze Emmi olyan hatalmas virágkosarat kapott, amely tisztelőinek hervadhatatlan szimpátiáját igazán méltóképpen juttatta kifejezésre. Kun Dezsőt egy-egy jelenete után percekig tartó tapsvihár szólította vissza minduntalan a rivalda lámpái elé.

A „Dolly“-t, Hirsch—Bach—Arnold finom humoru, kellemes hatást keltő, bájos muzsikájú operettjét választották jutalomjátékuk műsorául Vincze Emmi és Kun Dezső. Ez az operette sok szép színházi est emléket idézte vissza a múltból. Zilahy Irén aratta annak idején első sikerét a kedves kis Dolly oimszerepében, akinél üdőbb, életrevalóbb Dollyt el sem tudtunk volna képzelni. Vincze Emminek is szerencsét hozott ez a szerep. Első felvonásvégi jelenetében közvetlen, ügyes és jólfelfogott játéka őszinte tetszést váltott ki a közönség soraiból. Ének és táncduettjei is emlékeztetéses sikert arattak. Partnere a szimpatikus Keleti Árpád is sokban hozzájárult az est sikeréhez. Kun Dezső az öreg gavallér kitűnő szerepében minden igyekezetével, legjobb tudásával vitte az operettet sikerre. Partnerneje az Aradon olyan népszerű primadonna, Kornély Mária volt, aki énekszámával és toalettiével keltett felhőtlen bizza. Bizza Lacl a főle megszokott ügyességgel és közvetlenséggel tűnt ki. Jávor Alfréd, Göbry Emma mint mindig, most is megállták helyüket.

Az est őszinte sikere Csányi Mátyás zeneszerző és karmester közreműködésének volt köszönhető. Csányi Mátyás hosszabb idő óta most lépett először a karmesteri pulpitusra Aradon és a közönség, amely éveken keresztül volt tanuja fe-

## Bortermelők és bornagykereskedők figyelmébe!

Eladásra bocsájtjuk a tordai telepünkön a fuzió folytán feleslegessé vált cca

**8000 hektoliter ászokhordóinkat.**

**A hordók** rendkívül erősek, kitűnő karban vannak és borraktározásra kiválóan alkalmasak, Nagyságuk 3000—7000 literig terjed.

Eladó továbbá 40 darab 3000—6000 literig terjedő ugyancsak kitűnő karban levő és szálló- valamint gyümölcscefréhez nagyon alkalmas tölgyfakád.

**Ursus Egyesült Kolozsvári és Tordai Sörgyárak R.-T., Cluj**

## Magyar serlegavató-ünnepély Világoson

A hegyaljai községben virágzik a magyar kultúra.

A megyei műkedvelő-színész csoportok versenyében első díjat nyert világosi gárda Szombaton este serleg-avató ünnepséget rendezett. Tartalmas műsor keretében adta át *Gründl* Kálmán gyógyszerész, a műkedvelők vezetője s egyszersmint egyik főerőssége a Magyar Párt díját, a művészi kivitelű serleget, megőrzés végett a Társas Körnek, a világosi magyar kulturtevékenység forrásának.

A műsor számaival a világosi kis magyar társadalom újra tanubizonyságot tett arról, hogy lelkében a kulturaszeretethez ugyanaz a tüze ég, mint hajdan. A férfi és vegyes karok szívet gyönyörködtető énekszámait *Molnár* Jankab takarékpénztári igazgató és *Molnár* Ilonka fáradhatatlan munkáját dicsérik. *Raab* Viktor és *Raduly* István nívós hegedűszámaikkal aratnak osztatlan elismerést. A magánszámok között nagy tetszést aratott *Gründl* Kálmán, aki Kiss József Gedóvár asszonya c. versét szavalta *Molnár* Ilonka zongora kíséretével és *Staub* József az Öngyilkos című humoros monológgal. Különös meglepetés volt a 10—12 éves leánykák által előadott „*Az elkényeztetett leány*“ című apróság. Ez a műsorszám bizonyítja a világosiak előrelátó, tervszerű kulturmunkáját, amellyel művészgardájuk utánpótlásáról is gondoskodnak. A kis leánykák névsora a következő: *Plóder* Mancsi, *Deák* Iluska, *Juhász* Bözsike, *Illman* Mancsi, *Kern* Irénke, *Krausz* Magdi, *Matekovics* M., *Ditrich* Mancsi, *Kovács* Ica, *Krausz* Márta és *Vargha* Irma. A betanításért *Matekovics* Jolánt illeti meg a dícséret.

Egyik legszebb szám *Farkas* Imre: A kis kadét c. operettje volt, melyben *Gründl* Kálmán, *Mihály* Lenke, *Bun* József, *Klembala* Baba, *Loász* Árpád és *Staub* József nyújtottak művészi alakítást. Az egyes műsorszámokat *Aster* Lajos konferálta be szellemesen.

Az előadáson az aradi Magyar Párt elnökségét, *Bérczy* Lajos főtákar képviselte.

\* A budapesti színházak heti műsora. **Vigszínház**, Péntek: *Amphitryon* 38. Szombat: *Der Kreis*, Vasárnap: *Amphitryon* 38. — **Royal Orfeum**: Egész héten minden este és vasárnap délután: *Sylvester Schaffer* vendégjátéka. — **Budai Színház**, Egész héten minden este és vasárnap délután: Cs. Sz. K. — **Budapesti Színház**, Szombatól minden este és vasárnap délután: *Ringlispil*.

\* Az **Uj Idők** mai számában *Szudy* Elemér új könyvét ismerteti s többek között a szegedi posztójáték alkalmából *Sebestyén* Károly mélyenszántó tanulmányban foglalkozik a minisztérium játékokkal. A lapból az idősebb képek, a humoros fejlecek, a népszerű rovatok: *Keresztretjtvény*, *Szerkesztői üzenet*, *Gasztronomia*, *Kertészet*, *Szépségápolás* sem maradtak ki. Az **Uj Idők** előfizetési díja negyedévre 260 lej. Mutatványszámot bárkinek díjtalanul küld a kiadóhivatal. Budapest, VI. *Andrássy*-ut 16.

# Szent Antal-ünnepségek második napja Aradon

Fényes keretek között fejeződtek be a centennáris-ünnepségek — Ünnepi nagymise a Minorita-templomban — A Credo-Egyesület évről nagygyűlése a Minorita-Kulturházban — Liliomos körmenet a főtéren

Lélekemelő, impozáns keretek között folytak le a vasárnapi Szent Antal-ünnepségek Aradon. Az aradi Minorita-rend temploma védszentjének tiszteletére két napon át tartó ünnepséget rendezett, amelyre a megyei és környéki falvakból többszáz zarándok érkezett Aradra. Az *Aradi Közlöny* vasárnapi számában részletesen beszámolt a szombati fényes ünnepségekről, amikor is dr. *Pachia Ágoston* püspök vezetésével ünnepi misék, szentbeszédok és a Minorita-rendház udvarán körülbelül kétszáz szegény számára adott ebéddel emlékeztek meg az egyház legnagyobb szónoka halálának hétszázadik évfordulójáról. Este litánia, majd éjfélig tartó közös ájtatosság keretében, valamint a Minorita-Kulturházban előadott vetített képekkel tisztelték meg Szent Antal emlékeztét.

Vasárnap az ünnepség méltó módon nyert befejezést. Délelőtt ünnepi nagymise volt a Minorita-templomban, melyen a hívek és zarándok nagy számban vettek részt. Az ünnepi mise után tartotta évről nagygyűlést a Minorita-Kulturházban az aradi Credo Egyesület. Az egyesület tagjai megtöltötték a Minorita-Kulturház nagytermet. Dr. *Lakatos Ottó*, a Credo Egyesület egyházi elnöke nyitotta meg a gyűlést. Mélyvonzó gondolatokban gazdag beszédében Szent Antalt állította példaképül az egyesület tagjai elé. Utána *Fischer Aladár* katolikus főgimnáziumi igazgató tartott igen tartalmas előadást, majd *Schronk Jenő* katolikus gimnáziumi tanár, az egyesület titkára beszámolt a Credo Egyesület egyévi működéséről. Az egyesület kilenc gyűlést tartott, minden hónap második vasárnapján, továbbá minden hétfőn este egy-egy apologetikai előadást. *Páter Böhle Kornél* háromnapos felkigyakorlatot tartott az egyesületben, azonkívül a május 17-iki zászlószentelés, valamint a népes radnai zarándoklat képezték az egyesület működésének főbb eseményeit. A titkár beszámolója után az elnök a vakáció programját ismertette, majd az ifjúsági énekkar által hatásosan előadott Credo-Himnusz zárta be az ülést.

Vasárnap este hét órakor megkondultak a harangok az aradi Minorita-templom kupolája alatt és megindult az ünnepi körmenet a főtemplom kivilágított és feldíszített bejáratán

kersztül a főúton végig. Hatalmas tömeg kísérelte a körmenet hosszú, kígyózó vonalát. Zarándokok, férfiak, nők, gyermekek, olyan nagy számban vettek részt a vasárnap esti Szent Antal körmeneten, amire még nem volt példa évtizedek óta. A körmenet megkapó, impozáns látványt nyújtott. Dr. *Lakatos Ottó* baldachin alatt vitte az ereklyét, a Minorita-rend tagjaival körülvéve. Az ereklye előtt háromszáz fehérruhás gyermek haladt, fiúk és leányok, liliomot tartva kezükben. A lilium nehez illata uszott a levegőben és kísérte mindenütt a menetet. A „Szent Antal liliomait” vivő gyermekek megkapó csoportja előtt a Rózsafüzér Társulat nyitotta meg a körmenet

## Bizonytalan Aradváros nagytanácsának

Dr. Lutai polgármester sikeres intervenciói Bucurestiben — A polgármester megkezdi négyheti szabadságát — **holnapi ülése**

Tegnap délután érkezett vissza Bucurestiből Aradra dr. *Lutai Cornel* polgármester, aki ma délben elnökölt a városi állandó bizottság ülésén. Az ülés lefolyása után az *Aradi Közlöny* munkatársa kérdést intézett Lutai dr. polgármesterhez bucuresti-i impresszióira vonatkozólag, mire az alábbi választ kapta:

— Bucuresti-i utamnak kettős célja volt. Az egyik az, — mondotta a polgármester — hogy a bucuresti-i Román Irók és Intellektuális Egyesületének adott mozikoncesszió ügyében az illetékes minisztériumnak eljárjak, a másik célom pedig az volt, hogy magamnak szabadságot kérjek a belügyminisztériumtól. Boldog vagyok, hogy kijelentésem, miszerint mind a két intervencióm sikerrel járt. *A belügyminiszter négy heti szabadságot engedélyezett számomra, június hó 15-étől kezdődőleg*, amit természetesen ebben a pillanatban meg is kezdek. A város területére kiadott mozikoncesszió ügyében illetékes helyeken méltánylással fogadták indokaimat, amelyekben azt juttattam kifejezésre, hogy a város nem azért tett milliók beruházásokat a saját mozi-épületeibe, hogy most a minisztériumok maguk állítsanak konkurenciát a városi jövedelmi forrásokkal szemben.

Kiváló  
**ujdonságok**  
KERPEL könyvtárában.  
Havi díj 40 Lej  
A könyvek újak és tiszták.

tet, a baldachin két oldalán pedig az Oltár-egyesület tagjai haladtak, égő lámpákkal kezükben. Az ereklye után sorban következtek az egyházi és világi egyesületek: Szent Ferenc Harmadrendje, Szentszív Társulat, a Szociális Misszió, a Katolikus Leányklub, a Credo-Egyesület és Ifjúsági Kör, Leánykongregáció, végül az Egyházközség, a Katolikus Kör tagjai zárták be a menetet, amely zászlókkal, diadalmas, dicsőítő énekekkel haladt végig a főútvonalon, majd visszatért a fényesen kivilágított és virágfüzerekkel feldíszített templomba, ahol az aradi Szent Antal-ünnepség befejezést nyert. Szent Antal halálának hétszázadik évfordulója alkalmából rendezett ünnepségek sokáig emlékeztetnek maradnak Arad katolikus társadalmára előtt.

— A tanács jövő sorsa...? — kérdeztük a polgármestert.

— Erről igazán nem tudok semmit sem mondani. Ugy tudom, *Argetolionu* belügyminiszter ur annyira el volt foglalva a legutóbbi napokban is, hogy speciálisan nem tudott semmilyen irányban foglalkozni az aradi városi és megyei tanácsok sorsával. Holnapra, — mint igen jól tudják, nagytanácsai ülést hívunk össze és amennyiben a holnapi nap folyamán nem kapunk egy újabb letiltó bucuresti-i táviratot, a nagytanácsülés megkezdődik rendes munkáját. Én azonban akkor már szabadságon leszek és majd *Raicu Aurel* dr. alpolgármester ur fogja megadni továbbra is a szükséges felvilágosításokat helyettem a nagyközönség számára. Am nincs kizárva az sem, hogy az a bizonyos bucuresti-i távirat újra megtiltja a nagytanács összeülését: ez esetben pedig nem lesz más teendőnk, mint hogy érdeklődéssel várjuk mi is, mit határoz az új parlament a közigazgatási törvény néhány paragrafusának módosításában.

— Én mindenesetre azt hiszem, — fejezte be érdekes nyilatkozatát Lutai Cornel dr. polgármester — hogy amíg én távol leszek a városi közigazgatástól, csak eldől végre is a városi tanács sorsa. Bucuresti-i politikai körökben — mint hallottam — úgy hiszik, hogy a kormány egyszerre cseréli fel a városi tanácsokat. Addig is azonban remélem, hogy sikerül kipihennem magamat. A viszontlátásra tehát: négy hét múlva.

*Serban* György dr. megyei prefektus nem érkezett vissza mindeddig Bucurestiből. Liberális körökben azonban holnap reggelre várják, mert azt remélik, hogy a prefektus, ha nem a tanácsfeloszlató miniszteri rendelet hozza magával, de a nagytanácsai ülést betiltó rendelkezést bizonyára nem felejtí Bucurestiben. A kombinációk ellenére sem lehetetlen azonban, hogy ha meg is érkezik holnap a megyei prefektus, nem hoz semmi újat a városi tanács sorsára vonatkozólag.

## Az aradi mozik mai műsora

5, negyed 8 és negyed 10 órakor.  
**CENTRAL MOZGÓ: REPÜLŐK** (A tűzmadár.) Az eddig látott legjobb film, mely tárgyat a pilóták életéből veszi. Célja nem a háborús borzalmak kihangsúlyozása, hanem egy gyönyörűen megrajzolt szerelmi történetnek az aviatika kalandos és sokszor veszedelmes életmegnyilvánulásain át való szemléltetése. Főszereplők: *Jack Holt, Ralph Graves* és *Lila Lee*, a legkete szépség.  
**SELECT MOZGÓ: Premier. A NÉMA ELLENSÉG.** Amerika legszokottabb vidéki lejátszódó sorstragédia, az éhség hazájában, ahol a benszülötteknek háromféle ellenséggel kell megbirkózniuk: éhség, hideg vadállatok

## Aradon megkezdődik az idegenek ellenőrzése

Milyen okmányokkal kell jelentkezni a munkaügyi felügyelőségben? — Kérvényt kell benyújtani azoknak, akiknek júniusban lejárt a tartózkodási engedélyük

A munkaügyi minisztérium rendeletére az aradi munkaügyi felügyelőség június hónap folyamán tartja meg szokásos évi idegenellenőrzését. Ezen az idegenellenőrzésen minden idegen állampolgárnak jelentkeznie kell, akinek tartózkodási engedélye június elsején lejárt, tekintet nélkül arra, hogy az illető munkaadó, vagy alkalmazott és hogy, milyen címen tartózkodik az országban.

Azok az idegen állampolgárok, akik saját nevük alatt ipart üznek, kérvényt kell benyújtásnak a továbbtartózkodás engedélyéért és a kérvényhez mellékelniük kell az iparengedélyüket, tartózkodási engedélyüket, a cégbejegyzési okiratot és az 1931. év első felére befizetett ipari, vagy kereskedelmi adó bizonylatát.

Mindazok, akik más szolgálatban állanak, legyen az ipari vagy kereskedelmi vállalat, főnökeik által kötelesek a kérvényeket elkészíteni és beterjeszteni, alkalmazottaknak csatolni kell a munkakönyvet, tartózkodási engedélyt és az 1931. első felére fizetett adóról a bizonylatot.

Azok az idegen állampolgársággal bíró al-

kalmazottak, akik az ellenőrzés idejében munkanélkül vannak, maguk kell elkészítsék és beterjesszék kérvényüket. Csatolandók: Munkakönyv, tartózkodási engedély és adóbizonylat

Azok az idegen állampolgárok, akik nem tartoznak egyik kategóriához sem, kötelesek kérvényeiket maguk elkészíteni és beterjeszteni és a fenti okmányokon kívül igazolniuk kell azt is, hogy miért tartózkodnak az országban. A kérvények az eredeti rendelet szerint június 10. és 20-ika között nyújtandók be a megyeszékhely rendőrségeinél, de a munkaügyi felügyelőség közlése szerint ezt a terminust pár nappal meghosszabbítják. A kérvény benyújtásakor minden kérvényező egy igazolványt kap, a mely ez évi szeptember hó 1-ig az országban való tartózkodásra jogosítja fel az idegen állampolgárokat. Az ellenőrzés után minden kérvényező visszakapja okmányait a rendőrségtől.

Az aradi munkafelügyelőség nyomtatékosan felhívja minden a fenti kategóriába tartozó idegen állampolgárt, hogy kérvényeik benyújtását ne hanyagolják el, mert elleneséiben az idegenellenőrzés törvényeinek paragrafusa szerint járnak el ellenük.

# H I R E K

## Megnyilt Bene C. Emilné »Reform-háza«

**Az aradi teozófusok körének alapító-nője vegetáriánus vendéglőt nyitott a Salacz-uccában**

Kis magánházában illatozó rózsakert közepén él Aradon egy érdekes uriaszony. Gyakran keresik fel a legjobb társaságok tagjai, akik többnyire íróasztala mellett foglalatoskodva, vagy Gül Babához méltó rózsakertjében beszélgetnek el vele. Akármilyen nagy társaság gyűl össze nála, ő a lelke, vezető hangja a társaságnak. Rengeteget olvasott, írt és utazott, hogy mélyére hatoljon azoknak a dolgoknak, amelyek őt érdeklik.

Mindenki ismeri Aradon Bene C. Emilnét, ezt a finom, kedves, jószágostekintetű uriaszonyt. Teozófiai előadások, jótékonyvéltő ünnepek sorozata tette ismertté és köztisztelet tárgyává a nevét. Évek óta meggyőződéses vegetáriánus Bene C. Emilné, aki most, ezekben az üzletekre és különösen a vendéglőkre olyan nehéz időben vasárnap vegetáriánus vendéglőt nyitott, mert meggyőződése és tapasztalatai arra vezették, hogy embertársainak nagy szolgálatot tesz ezzel a vállalkozással.

A Salacz-ucca elején izlésesen, ragyogó tisztasággal berendezett helyiségben szolgálja fel finoman elkészített ételeit Bene C. Emilné. Fehér asztalok és a szemnek jóleső zöld függönyök fogadják a belépet. Az asztalokon virágok, a fal is zöld mintájú tapétával nyugtatja meg a szemet, kellemes benyomást kelteve. A tulajdonosnő a takaros kis konyhában sűrűforog a tűzhely mellett. A „premier“ lázától kipirult arccal, kedves önbizalommal és lelkesedéssel beszél.

— Hogy hogyan lettem én meggyőződéses vegetáriánus? Tapasztalatok után. A férjem nagyon beteg volt és megtiltották a doktorok neki, hogy húst egyék. Akkor vezettem be ezt a konyhát és egy év leforgása alatt a férjem teljesen kigyógyult betegségéből. Azóta sem eszünk húst, persze tulszabba sohasem vittem a vegetárizmust! Csak mindig módjával. Hoszszu évek óta tanulmányozom a husnélküli étkezést. Dr. Lahmann módszerétől kezdve egészen dr. Bircher-Benderig.

— Tapasztalataim kibővítése céljából többfelben jártam a külföldön. Hollandiában hosszabb időn át tanulmányoztam a gyógy-éttermeket. Százötven ilyen gyógyvisszloda van Hollandiában, ahol érdekes, a legtöbb húst fogyasztják, ezzel szemben ott él a legtöbb vegetáriánus is. Ezzel a vállalkozással szolgálatot akarok tenni embertársaimnak és különösen nagy szeretet és segíteni-akaratás tölt el a betegek irányában, akik nincsenek tisztában, hogyan kell változtatni és izlésesen összeállítani ételeiket, amelyet az orvosok előírnak, vagy háztartás híján képtelenek betartani az orvosi előírásait.

Az aradi „Reformhouse“ tulajdonosnője slet ismét a konyhába, mert az ebéd nem készül el idejére. Maga a megtestesült életör, egészség ez az asszony. És annyi igyekezettel, bizalommal és reménységgel tekint a vállalkozás kimenetelére. Most is, mint már annyiszor, nemes, szép cél érdekében dolgozik, megérdemli, hogy sikere legyen.

— **IDŐPROGNÓZIS.** Változóan felhős, zivatarra hajló idő várható, lényegesebb hőváltás nélkül.

— **Összeül az első francia minisztertanács.** Párisból jelentik: Holnap délelőtt 10 órakor ül össze az első minisztertanács Doumer elnök elnöklése alatt. Ezen fogalmazzák meg az új elnök üzenetét a törvényhozás két házában. A minisztertanács után Doumer a diplomáciai kart fogadja.

— **Huszonhét ezer új iskolát épít a spanyol kormány.** Madridból jelentik: A kormány elhatározta Domingo kultuszminiszter javaslatára, hogy 27 ezer új iskolát építenek.

— **Merénylet híre a német kancellár ellen.** Bécsből jelentik: Ma itt elterjedt a híre annak, hogy Berlinben Brüning kancellár ellen merényletet követtek el. A hírt Berlinből erőlyesen megcáfolták. Eszerint a hír nem egyéb, mint politikai manőver.

# Ujra baj van a zárórával!

**A kereskedelmi alkalmazottak küldöttségileg jártak a megyeházán — Mit mond Popescu aradi munkaügyi felügyelő? — A munkaadók elégedetlenek a prefektúra által megállapított zárórákkal**

A kereskedelmi alkalmazottak ötven tagu deputációja kereste fel ma délelőtt a prefektust, akinek távollétében dr. Lázár Ágoston állandó választmányi elnöknek adták elő panaszukat a záróra vonatkozólag. Kérték, hogy a záróra tárgyában közölt miniszteri rendeletet a hatóságok respektáltassák az aradi kereskedőkkel. A rendelet úgy szól, hogy az üzletek nyitása, valamint zárása is a réginél egy órával előbb történjék. Dr. Lázár meghallgatta a küldöttséget, átvizsgálta a miniszteri rendeletet és nyomban intézkedett, hogy az összes kereskedőket értesítsék arról, miszerint a nyitás ezennel délután 2-kor, a zárás pedig este 6-kor történjék a törvénynek megfelelően. Fűszeresek, élelmiszerkereskedők és borbélyok fél háromkor fognak nyitni és este 7-kor fognak zárni.

Réggel a fűszeresek, élelmiszerkereskedők és borbélyok hatkor nyithatnak, a többiek pedig 7-kor és déli 12 óráig tarthatják nyitva üzletüket.

A prefektúra után az Aradi Közlöny szerkesztőségét kereste fel a népes küldöttség és átnyújtották a prefektushoz benyújtott memorandumuknak másolatát.

Az Aradi Közlöny munkatársa ez ügyben kérdéssel fordult Popescu munkaügyi felügyelőhöz, aki az alábbi nyilatkozatot adta:

— Nem tudok az alispán ur rendeletéről, de ha az megtörtént volna, úgy az csak tévedésen alapulhat. A munkaügyi miniszterium rendelete szerint ugyanis világosan elő van írva,

— **LESZAVAZTÁK AZ ANGOL MUNKÁSKORMÁNYT.** Londonból jelentik: A konzervatív párt raltaitűsszerűen leszavazta Macdonald kormányát. Az angol miniszterelnöknek sikerült újabb szavazás kiprovokálása révén megmenteni a helyzetet.

— **Papválasztás Sillindia.** Lelekeszt választott vasárnap Sillindia aradmegyei község görögkeleti felekezeti lakossága. A választást a görögkeleti püspökség részéről Cosma Mihály borosjenői esperes vezette. A sillindiai görögkeleti egyházközség egyhanguan Calinescu Aurelt, az aradi görögkeleti püspökség nagytudású, fiatal végzett theologusát választotta meg lelkészévé. Az új lelkész dr. Siarteu Pál aradi főorvos, a tüdőbetegkórház általános ismert igazgató-főorvosának sógora, aki ez alkalomból nagyobb alapítványt létesített a sillindiai görögkeleti templom javára.

— **Negyvenkétmillió lakosa van Olaszországnak.** Rómából jelentik: Az április 24-én megtartott népszámlálás eredményeképpen megállapították, hogy Olaszországnak 42 millió 118 ezer 434 lakosa van.

— **Befejeződött a Poseidon tragédiája.** Chifuból jelentik: A Poseidon angol tengeralattjáró, a buvárok jelentése szerint, 4 méternyire besüppedt a tengerfenék iszapiába és emiatt sikertelen kísérlet után a mentőhajók visszatértek.

— **Csödkérelm egy budapesti bank ellen.** Budapestről jelentik: Feltűnést keltő csödkérelmet nyújtottak be a budapesti törvényszékhez. A Hoffmann Jakab és fia-bankház ellen, melynek tulajdonosa Hoffmann Ernő dr. volt. Az utóbbi időben több panasz hangzott el a bank ellen, mert kötelezettségeit nem teljesítette, míg mára az első csödkérelm is beérkezett. A csödkérelm bíróság nem tudta megidézni a bankárt, mert nem tartózkodik a magyar fővárosban és így ügyében június 25-én lesz döntés.

— **Letartóztatott csermői munkás.** Az aradi ügyészség elrendelte Tomnita Ignác csermői munkás letartóztatását, akit a csendőrség lopás miatt állított elő.

— **A Maros halottja.** Strate Demeter 17 éves szemlái legény tegnap a Marosban fürdött. Az ár elkapta a gyengén uszó fiút, aki rövid küzdelem után eltűnt a habokban. A csendőrség intézkedésére halászok kutatnak Strate Demeter holttete után.

— **Égészségét ne tegye kockára!** Ne kísérletezzék különböző tápszerekkel egészségének rovására, hanem használjon reggelire, uzsonnára Ovomaltine-t.

hogy a nyitási és zárórák változatlanok, tehát ha annakidején a keleti időszámítás szerint egy-nyolcór nyitott és hétkor zárt, úgy az most a középeurópai számítás szerint is nyolcór kell, hogy nyisson és hétkor zárjon. Az óramutatók visszaigazításának éppen az volt a célja, hogy minden tekintetben nyugati szokásaink menetrendjéhez és időbeosztásaihoz igazodjunk és ezért nem volna értelme most a munkaprogramok idejét megváltoztatni.

Beszélgetést folytattunk Jakubovits József fűszerkereskedővel is, aki az alábbiakat mondta el:

— A fűszerkereskedőket súlyosan érintené a rendelet, amit az alispán ur kiadott, mert éppen a legforgalmasabb üzleti óráknál szakítaná el egy órát. Tudott dolog, hogy este van a legnagyobb forgalom és az emberek legnagyobb része hét óráig, fél nyolcig strandon, tennispályán, sétatereken vagy a hivatalokban van és csak hét óra után jön vásárolni vacsorát és a másnapra való fűszert. A kereskedelmi alkalmazottak nem dolgoznak egy perccel sem többet, mert ugyanannyi munkaórát vannak szolgálatban, mint eddig. Réggel egy órával később nyitunk, ha számításba vesszük a máj. 15. előtti időszámítást és éppen úgy egy órával később megyünk is haza, de munkaidőben nem teljesítünk többet.

Ezek után mindenki joggal várja, hogy az üzletek nyitási és zárási idejét mikor fogják egyszer és mindenkorra végre is meghatározni..?

## Nagy tűz Pécskán

Leégett egy rövidárkereskedés

Magyarpécskán ma hajnali 2 órakor tűz ütött ki a Braun és Zeisler-cég rövidárkereskedésében. A hajnali órákban a cigányzenészek mentek el a üzlet előtt és a kitóduló füstre lettek figyelmesek. Fellármázták a nemrég reorganizált tűzörséget, a mely pillanatok alatt a tűz helyére érkezett és megkezdte a szomszéd házak lokalizálását, mert az égő üzlet már mentheteilen volt.

Az üzlet tulajdonosai nem voltak Pécskán és így még nem lehet megállapítani, hogy mekkora a kár összege, de minthogy a berendezés és nagymennyiségű szövetáru égett el, a kárt másfélmilliótól két millióra becsülik. A tűz okát még megállapítani nem lehetett, valószínűleg rövidzárlat okozta a szerencsétlenséget. A kár biztosítás útján megtérül.

— **Felgyújtották a szalmakazlakat.** A taucí csendőrség ma bekísérte az aradi ügyészségre Rafila János és Pea Pavel taucí lakosokat, akik ellen az volt a vád, hogy a község tulajdonát képező szalmakazlakat felgyújtották. A gyújtogatással vádolt embereket Tlepca vizsgálóbíró hallgatta ki, mivel bűnösségre semmiféle konkrét adatot fennforogni nem látott, eirendelte szabadlábra helyezésüket.

— **Agy- és szívérelmeszesedésben szenvedő egyéneknek a természetes „Ferenc József“ keserűviz megbeszélhetetlen szolgálatot tesz azáltal, hogy a bétartalmat kiméletesen távolítja el. Tudományos tapasztalatok kétségtelenné tették, hogy a Ferenc József viz számos feloldali hűdésben fekvő betegnél is megtette a kellő hatást s így nagy megkönnyebbülést okozott. A Ferenc József keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.**

— **Betörés Gyorokon.** A gyoroki csendőrséghez feljelentés érkezett néhány nappal ez előtt, hogy az ottani téglagyár irodájába betörés történt. A betörő nemcsak pénzt, hanem több értékes berendezési tárgyat is ellopott. A nyomozás folyamán a csendőrség letartóztatta Sz. F. 17 éves gyoroki inast, akit ma kísérték be az aradi ügyészségre. A fiataloknak bírósága kihallgatása után előzetes letartóztatásba helyezte a kiskorú betörőt.

## Erettségi találkozó Aradon

Meleg hangulatban folyt le a kereskedelmi érettségizettek husz éves találkozója

Az aradi felsőkereskedelmi iskola 1911-ben végzett növendékei vasárnap délelőtt 11 órakor tartották a felsőkereskedelmi iskola diszermében 20 éves találkozójukat. A meleg baráti hangulatban lefolyt találkozón megjelent az osztálynak még három életben lévő tanárja. Somogyi Gyula igazgató, Kabdebó Lajos igazgató és Török Aladár tanár, valamint az összes életben lévő, akkori érettségizettek. A találkozót Weinfeld Lajos üdvözlő beszéde vezette be, aki az osztálytársak nevében üdvözölte a megjelent tanárokat, továbbá az iskola jelenlegi igazgatóját, Suciú Vazult, akinek egyben köszönetet mondott azért, hogy az iskola disztermét a legnagyobb készséggel átengedte a találkozó megünneplésére.

Az elhangzott üdvözlő beszédre dr. Somogyi Gyula ny. igazgató meleg hangon válaszolt. Majd utána Nedella Cornel román nyelven mondott pár üdvözlő szót. A beszédek elhangzása után Somogyi Gyula igazgató felolvasta az akkori osztálykönyvet, mely alkalommal meghatóan, de egyuttal kellemesen állapították meg, hogy a találkozón az összes életben lévő osztálytársak, kivétel nélkül megjelentek. A volt osztálytársak ezután elhatározták, hogy 5 év múlva újra összegyűlnek és akkor megünneplik negyedszázados találkozójukat. A találkozó résztvevői ezután autókba ülték és kimentek a felsőtemetőbe, ahol ugyaz elhunyt tanárok, mint osztálytársak sirjain megkoszorúzták, majd Somogyi igazgató s Dengl Miklós (Budapest) elhangzott beszédei után, a Kioszkba hajtottak, ahol bankettet tartott. A banketten, amely a legkitünőbb hangulatban, a késő délutáni órákban ért véget, Ursy Lajos, Somogyi Gyula igazgató és Ursy Gyula mondottak pohárköszöntőt.

**Feljelentette önmagát sikkasztásért.** Budapestről jelentik: Ma délután megjelent a fővárosi rendőrségen Prosnitz László dr. budapesti ügyvéd és maga ellen feljelentést tett. Állítása szerint egy német, egy olasz és két magyar megbízójától összesen 100 ezer pengőt sikkasztott. Az ügyvéd nagyon zavartan viselkedett. A vizsgálat megindult.

**Aradra hozták a Virág-cég sikkasztóját.** A temesvári rendőrség az aradi rendőrség megkeresésére előállította és Aradra kísérte Kaldori Emil 33 éves, temesvári, Str. Sincai 5. szám alatti lakos, aki ellen Virág Kálmán aradi fehérműkereskedő, az Orion tulajdonosa feljelentést tett sikkasztás címén. A feljelentés szerint Kaldori a cégnevelője volt és ilyen minőségben körülbelül 70 ezer lejt vett fel inkasszóba, amivel nem tud elszámolni. Az előállított utazó kihallgatása folyik.

**Az csicséri gazda drága aradi mulatsága.** Koa György csicséri lakos ma délelőtt feljelentést tett az aradi központi rendőrségen ismeretlen személyek ellen, akik ezer lej értékig megkárosították. Kona György elmondotta, hogy az elmúlt éjszaka a Bucuresti-vendéglőben mulatott. Anor fizetni akart egy ezerlejjel, a vendéglős kiintette, hogy ezer lejből nem tud visszaadni. Ekkor a feljelentő előtt egy eddig még ismeretlen ember, aki barátjával egy másik asztalnál mulatott felajánlotta, hogy ő majd felváltja a pénzt. Minn átvette az ezret, kiment a vendéglőből azonnal ürüggyel, hogy kint felváltja és azonnal visszatér. Közben kiment a másik illető is és egyikük senért vissza. A rendőrség a feljelentés nyomán megindította a nyomozást és sikerült már elfogni a színeseket Stretcu György és Oprin Péter személyében. Mindkettőjük ellen megindították a vizsgálatot.

**Az áldozatkészség névőbbja az a gesztus,** amit mai nehéz gazdasági viszonyok között az aradkereskedők tekintélyes része mutat azáltal, hogy az aradi nyomdászok június 28-iki kerti ünnepén rendezendő tombolára tömegesen küldik a színnél-szebb tárgyakat. A mulatság az aradi Kört-féle vendéglő összes helyiségeiben lesz megtartva táncokkal egybekötve.

**Baruch Félix dr. berlini tanulmányutjáról** — 'Abheim tanárnál — visszatérve, laboratóriumba berendezkedett az Aschheim-Zondek-féle terhégi reakcióra — a vizeletből. Temesvár, I. Piatahituz (Nándor-tér) 13. Telefon 10—15.

## MAGYAR NÉPÜNNEPÉLY a Marosparton

Impozáns sikerrel zajlott le a Baross-parkban a békeidőkre emlékeztető júniumi — Kiket illet meg a siker pálmája? — A résztvevő hölgyek névsora

Az Aradi Közlöny speciális rádió-hírszolgálatára nagy sikert aratott

Impozáns külsőségek között folyt le vasárnap délután a Baross-parkban a Magyar népünnepély, már a kora délutáni órákban gyülekezni kezdett a közönség, amely az erre az alkalomra berendezett valóságos sátorvárosban hullámozott fel-alá, megcsodálva a szebbnél-szebb, ötletesnél ötletesebb sátrakat, melyekben a szórakozás minden elképzelhető fajtáját meg lehetett találni. Céllövészet, karikadobás, szerencsehalászat, virágcsata, körhinta, dühöngő-konyha, ezenkívül tombolasátor, melyben többszáz értékes tombolatárgyat osztottak ki és még sok más szórakozási lehetőség állt a nagyközönség rendelkezésére, amely a délután folyamán még csak szaporodott. A parkünnepély egyik szenzációja a Hirschman rádió-cég által felállított helyi stúdió volt, amely egész délutánon át közvetítette az Aradi Közlöny által, a parkünnepély résztvevői számára közvetített legfrissebb világeseményeket. Az Aradi Közlöny külön hír- és sportszolgálatot állított be erre az alkalomra és így a közönséget minden 15—20 percben informáltuk a legújabb eseményekről.

A parkünnepélyen több elsőrendű cukrász-sátor és büffé is volt, amelyekben rendkívül olcsó áron, izletes emi- és innivalók álltak a közönség rendelkezésére. Délután kezdetét vette a nyíltszinpadi műsor, mely gazdag és változatos tartalmával, mindenkinél a legnagyobb meglepetéssel váltotta ki. A nagy érdeklődés mellett lefolyt nyíltszinpadi programban a következő műsorszámok szerepeltek: Karnevál-felvonulás, Mrs. Who, a nagy attrakció, Dini-Duo nőimitátorok (Bratislava) Rejüh gyermekek, a gyermekszínház tagjai, birkózóverseny, Dili, a cigányleányka, Dellila keleti táncosnő, Roto orosz táncfenomen mutatványai, Humbolt, a lires zenebo-

**Szerdán akasztanak Szolnokon.** Szolnokról jelentik: Szabó Lászlóné és Csordás Bálintné tisztasági méregkeverő asszonyokat szerdán reggel végzik ki a szolnoki törvényszék udvarán. Kozarek hóhér parancsot kapott, hogy kedden reggel jelentkezzék a szolnoki ügyésznél.

**Az Iparos Otthon gárdája Jávor jutalomestjén.** Jávor Alfréd bucsuesti é A templom egere című kiváló Fodor László-vígjátékot elevenítik fel. A bucsuzó művész jutalomjátékán kívül kimagasló eseményt jelent az, hogy a darabban fellép az Iparos Otthon nagyszerű műkedvelő gárdája, az élén S. Ungár Boris aradi uriaszonnal. Kivüle Boros Frigyes, Diósy Lajos, Gaáli László és Juhász József rándulnak át a komoly szinpadi deszkákra a műkedvelő gárdából.

**Friedmann Imréné magánóvodájának sikeres évzáró ünnepélye.** Vasárnap délután fél négy órakor tartotta meg Friedmann Imréné magánóvodája évzáró ünnepélyét az Iparos Otthon termében. Az ünnepélyen Arad első kelő társasága nagy számban képviseltette magát. A műsor összeállítása Friedmann Imréné elsőrangú szépérzékének tanubizonyossága. Az ünnepély három prólóggal kezdődött, Berkovits Dusi, Kovács Teri és Ligeti Tildus előadásában. Román-német beszéd és értelemgyakorlatok, nemzeti játékok, szavaltatok tarkították az előadást. Gigi Constantinescu szép román táncot lejtett. Az előadást a „Madáresküvő” című énekjáték fejezte be. A kis növendékeket sokáig megtaposták és ünnepelték Friedmann Imréné, akinek kifejlett pedagógiai érzéke folytán a kis gyerekek gyönyörű eredményeiket mutattak.

**Az Aradi Nyugdíjas Egyesület hivatalos közleménye.** Felhívjuk Tatai János és Bascaran Vasile CPR., valamint özvegy Buday Dezsóné, Császár József, özvegy Györössy Endréné, özvegy Hunyadi Antalné, Rác József, Somlai József, Varga Sándor és Losonczy Géza volt ACSEV, nyugdíjasokat, hogy június havi nyugdíjukat a CFR központi pénztáránál sürgősen vegyék fel, mivel különben hátralékba fog vétetni. A pénzügygazdátárságnál fizetett nyugdíjasok érdekében megtettünk minden intervenciót, mára várjuk a prefektus ur közbenjárásának eredményét. Az elnökség.

hóc számai. Fratenilli bohócok mutatványai. Ikaroszl tornajátékok az ATE-egylet bemutatásában, a magyar séta-palotás, 6 gyönyörű magyar leány tánca, a Peleskei nótárius Pesten, I felvonásos bohózat, Dollywers tánc-duósláger, Zacharov kozákművész szenzációs számai, Al Jolson néger énekes, Bellini, mint Patachon, Nandreif, a világ legkisebb dízője. Kormos Ila énekes táncfenomén, szabad színpad, aradi művészek felléptével, egyfelvonásos szindarab, Bellini, mint step-művész. Szergej orosz művész táncatrakciói, Doina román táncfenomén mutatványai, ezenkívül tréfák, bohózatok és egyéb nagyszerű szórakoztató műsorszámok. A közönség valamennyi szereplőt lelkesen megtapsolta.

Az egyes sátraknál a következő urihölgyek és urileányok segédkeztek: dr. Parecz Pélané, dr. Székely Lajosné, Kintzig Gézané, Dániel Tiborné, dr. Simé Károlyné, Probst Böske, Berczy Lajosné, Beleznay Istvánné, Boros Károlyné, dr. Szuchy Pálné, Adler Samuné, Grosz Józsefné, Riegler Józsefné, Töröcsik Lajosné, Juhász Gáborné, Zöldi Ernőné, Siebig Ferencné, Oravetz Ferencné, dr. Borsos Béláné, Szabó Józsefné, Szendy Gézané, Lantos Miksáné, Liszka Pálné, Hajas Illésné, Hanecker Ernőné, Berczy Ilonka, Duffner Elza, Anbrus Margda, Papp Sári, Duffner Mária és Margit és Mikulás nővérek. Ezenkívül még több mint száz magyarruhás leány segédkezett a különböző sátraknál. A parkünnepély öröklési és anyagi sikeréért a kiváló rendezőséget, Dániel Péter, dr. Szuchy Pál, Muzsary Sándor, Lantos Miksa, Beleznay István, Lendvay Ferenc, Hanecker Ernő és Juhász Gábornéket minden elismerés, akik fáradságukat nem kímélve, heteken keresztül fáradoztak a siker érdekében. A nagy siker jegyében lefolyt parkünnepély a legkitünőbb hangulatban csak a késő éjjeli utáni órákban ért véget.

## Felemelték a bankkamatlábat

a magyar, a német és az osztrák állami bankok

Budapestről jelentik: A Magyar Nemzeti Bank mai végrehajtóbizottsági ülésén elhatározta, hogy június 16-tól kezdődőleg a bank által váltókra, közraktári szállító-jegyekre leszámítólásként alkalmazott kamatlábat 5 és fél százalékról 7 százalékra emeli fel. A népszövetségi kölcsönkötvényekre adott kölcsönök kamatlábat 6-ról 7 és fél százalékra emeli.

Ugyancsak felemelték a bankkamatlábat a német és az osztrák birodalmi bankok is.

**Sikkasztó aradi lakos.** Deutsch Aladár Deák Ferenc-ucca 28. szám alatti lakos ma feljelentést tett a rendőrségen Pacurar András aradi lakos ellen, aki tőle állítólag 25 ezer lejt sikkasztott. A rendőrség előállította Pacurar Andrást, akit Margescu komisszár hallgatott ki. Pacurar András a terhelő bizonyítékok súlya alatt eddig már 15 ezer lejt elsikkasztását beismerte. A vizsgálat tovább folyik.

**Dr. Albu István egyetemi magántanár,** az Aradi Nőgyógyászati és Szülészeti Klinika igazgató-főorvosa, a frankfurti nőgyógyászati kongresszusról hazatérve, rendeléseit újból megkezdte.

**Állások nem kell bélyegilletéket fizetni.** A megyei prefekturára érkezett bélyegminiszteri távirat elrendeli, hogy mindazok az idegen állampolgárok, akik Nansen-utólevéllel tartózkodnak Arad megye területén, felmentetnek a bélyegilleték további fizetési kötelezettsége alól.

**Az Aradi és Aradmegyei Vakok Egyesülete** folyó évi június hó 28-án este fél 9 órakor műsoros táncestélyt rendez Pécskán a Dacia-vendéglő nagytermében. A műsoros estély tombolával és szépségversennyel lesz egybekötve, a műsor a következő: Nyitány, „A frakk”, bohózat. Szavaltatok, előadja Csipkés Sándor. „A motor”, bohózat, Kuplák, előadja Fürst Armin. „A nyúl”, bohózat, Orosz tánc, előadja Akimova Dóra. „A holdkörös”, bohózat. Műsor után tánc reggelig, tombola, szépségverseny. A műsort elsőrendű zenekar kíséri.

# SPORT KÖZLÖNY

## A Hungária megerőltetés nélkül győzött a gólképtelen AAC felett.

**Az Újpest első turamérkőzésén vereséget szenvedett az uruguayi válogatottól**

**Döntetlenül játszott az AMTE Lugoson — A Ripensia gólzónnel győzte le a francia FC. Sete-t. — A Vasas ismét diadalmaskodott — A III. Ker. Pozsonyban lehenyerte a Bratislavát — Világrekord és két országos rekord született a MAC. átétikai versenyén.**

A tavaszi szezon hivatalosan már véget ért, — de a magyar csapatok vendégjárása egyre tart. A Bástya kezdte meg a sort, utána a Bohn SC. volt két napig Arad vendége, majd a Ferencváros, Fer. Vasutasok, Újpest, és a Vasas után eljutottunk a Hungária vendégjátékához is. Ezek a gyors egymásutánban megrendezett nagyobb szabású mérkőzések anyagilag teljesen kimerítették a közönséget, úgy hogy a Hungária vasárnap esti mérkőzésén aránylag nagyvonalú közönség volt jelen, ami súlyos deficitet jelent. Már régebben megírtuk, hogy egyelőre elég ezekből a nagy költségekkel járó mérkőzésekkel. A közönség a mai viszonyok mellett vasárnapról vasárnapra nem tud előteremteni 50—100 lejelet. Ugy hisszük, hogy a megcsappant érdeklődés meggondolásra készíti az egyesületeket, ha csak nem akarnak veszteségekbe rohanni.

A Hungária aradi bemutatkozását nem könnyű el, mint száz százalékos sportéletet. A pesti lapokban az egekig magasztalt játékosoktól közönségünk sokkal többet várt. A Hungária előkelő és patinás neve kötelez és így valami egészen rendkívüli dolgot várnunk a vendégektől. Ezt a hatalmasan felcsigázott érdeklődést a pestiek nem elégtették ki. Kalmár, Mandl, Sárvári, Kléber és a többiek fogalmat jelentettek számunkra és a valóságban közepes képességű játékosoknak ismertük meg őket. Megiehet, hogy a fáradtság is erőt vett a csapaton, de az Újpest súlyos kudarc után a magyar sportköröknek is be kell látniok, hogy a súlyos ezrekért mi is pihent, fitt csapatot várnunk.

Az AMTE Lugoson az ottani LMTE 10 éves jubileumi ünnepségén vett részt. Az aradi munkások csapata csak félsikerrel ért el, de ugyanígy döntetlenül játszott a TMTE is. —

## Többet vártunk a Hungáriától, amely kényelmesen játszott, de így is győzött

**Hungária—AAC 3:0 (2:0)**

**2000 néző a Gloria-pályán — Bíró: Dr. Crasnic Jenő — Góllövők: Hires, Sárvári, Barátky**

Az előmérkőzés már régen véget ért, amikor hosszabb várakozás után sor kerül a nagy mérkőzésre. A Hungária fut ki a pályára, háromszoros „éljen”-nel üdvözlök az üres foltoktól tarkálló tribün közönségét, majd az állóhelynek is kijut belőle. A nézőtér morajlik, kiki a maga újságból megszeretett kedvencét keresi. Barátky, Kalmár, Ujváry, Mandl és a többiek neve hallik. Minden rugást megcsodálnak, a nagyhirű vendégek minden mozdulatát figyelik. Az aradi csapat is megjelenik, az amatőr és hivatásos fényképészek pergőtűz alá veszik a csapatokat, a közönség pedig türelmetlenül topog, pedig még hátra vannak a beszédek is. Crasnic dr. üdvözlő először a vendégeket, majd Nagy Imre, az AAC elnöke klubjának zászlaját nyújtja át a Hungáriának, dr. Crasnic és Nagy köszöntését a vendégek részéről Kisfalvy dr., a Hungária sportigazgatója köszöni meg és megindul a játék.

A következő összeállításban veszik fel a csapatok a játékot:

Hungária: Ujváry — Mandl Kocsis —

Temesváron az agyonreklamozott francia ex-bajnok FC. Sete gyászos kudarcot vallott. Az osztályozó mérkőzések során a Kadima vereséget szenvedett a Rapidtól, így a Rapid elfoglalta a Kadima helyét az I. osztályban. — Nagyváradon az országos bajnokság során a kolozsvári Románia minimális arányban vert rá az ottani bajnok Crisanara. Ugyancsak a bajnokságért játszottak a HTV és esernauti Makkabi, amely mérkőzés a szebeniek győzelmével végződött. — Kolozsváron kisebb jelentőségű mérkőzés volt, míg Bucurestiben a Vasas második mérkőzésére került a sor. A kiváló pesti proficsapat a szombati Maccabi feletti győzelme után vasárnap a Juventussal végzett.

Mindenki feszült érdeklődéssel várta az óceánon túli híreket, hogy vajon, hogy végez a félelmetes játékeréről híres Uruguay válogatottjával a magyar bajnok. Az Újpest szépen küzdött, ötletesen játszott. A kényelmes hajóton teljesen kipihente a bajnokság öldöklő finisének fáradalmait, de a nagy ellenféltől a kézszeres világbajnok Uruguay válogatottól mégis vereséget szenvedett. A csatárok nem tudták gólraváltani fölényüket, nagyon hiányzott Auer Ricsi.

Az Aradon járt és itt szenzációsan szereplő III. Ker. Pozsonyban az ottani jóképességű Bratislava felett könnyű és főleg nagyarányú győzelmet ért el.

Az atlétikában kimagasló és sokáig emlékeztető eredményt értek el Budapesten

**Dr. Darányi József világrekordot állított fel**

a kétkeres súlydobásban. De ezenkívül két magyar rekord is született a MAC versenyén. Beszámolóink erről az igazán érdekes és változatos vasárnapról a következő:

Kléber, Weber, Sebes — Titkos, Barátky, Sárvári, Kalmár, Hires.

AAC: Theimler — Kolumbán, Albu — Szabó B., Mikóczy, Szabó J. — Zsiga, Gallow, Török, Puskás, Mondok.

Török az erősen tüdő nappal szemben kez-

## VIDÉKI EREDMÉNYEK

### Az AMTE döntetlen eredményt ért el Lugoson

Az LMTE 10 éves jubileumi tornája erkölcsileg a legényesebben sikerült. A rendező LMTE-n és az ottani Vulturii-n kívül, az aradi és a temesvári testvérklubok vettek részt. Eredmények a következők:

**AMTE—LMTE 3:3 (1:1)**

Lugosonról jelentik: A hazai csapat hatalmas lekesedéssel indult a küzdelemben és az a páratlan akarás meghozta gyümölcsét, sikerült döntetlen eredményt elérnie a jobb AMTE-val. Az aradiak nagyon szép focit játszottak, főképpen a csatársor ügyes mezőnybeni kombinációi tetszetek nagyon. Az AMTE szerzi meg a vezetést Walter révén, de nem sokára egyenlít az LMTE Káló révén. Szünet

di a játékot. A Hungária lép fel támadólag és az AAC térfelén folyik a játék. A 7. p. van az első izgalom, Zsiga Puskás elé játszik, aki Törökhöz továbbit és a center hatalmas bombáját Ujváry robinzonáddal üti kornerra. Az izgalom elül, iram nincs, csapkodó játék folyik, galom elül, iram nincs, csapkodó játék folyik, ségnek nem tetszik az álmosító mezőnyjáték és bizony az egyik-másik jótorku néző be-be kiabál: „Mi az, alszunk?” „Bíró, fujja le” és hasonlókat. Egy teljes félóra mulik el említésre inéltó akció nélkül, míg végre a 30. p. Sárvári keresztpasszal küldi előre Hires-t, aki lerohan a szélen és a 16-os sarkáról küldött bombája védhetetlen. (1:0). A következő gól négy perccel később esik. A megsérült Albu helyére hátravonult Mondok kiáltó hibájából Sárvári védhető gólt juttat az egyébként jól őrzött AAC-hálóba.

Szünet után sem élénkebb az iram és a II. félidő egyetlen gólya a 35. percben esik. Barátky veszi a labdát, remek testcselével becsapja a védőket és hatalmas bombája után hiába nyult Theimler.

A mérkőzés nem elégtette ki legényeinket. A Hungáriából nem emelhetünk ki senkit, mindenki szürkén játszott és átlagjátékot produkált. Az AAC ha a Vasas elleni erővel és akarással küzd, kicsuszhatott volna egy meglepetés is. Ujvárynak csak egy ízben volt alkalma képességei csillogtatására. Mandl rutinjából élt, de két erős hibát is vétett. Kocsis volt a jobbik. A halvesorban Kléber volt a legjobb, Weber fejesei tetszetek, míg Sebes passzív szerepre volt utalva. Hires az I. félidőben me mutatott valamit, de sem Barátky, sem Kalmár nem mutattak nagyvonalu játékot. Sárvári minden ambíció nélkül játszott, szinte félt közelharcoktól. Titkos a II. félidőben mutat egy-két szép lerohanást.

Theimler védte a védhetőket. A hátvéd kiválóan játszottak. Albu és Kolumbán egye értékű harcosok. A halvesor nagyszerű játékot produkált, mind a három tagja egyformán vette részét a küzdelemből, de ma különösképpen Mikóczy tetszett, aki talán élete legjobb formáját futotta ki. A két Szabó jó volt. A csatársor kritikán aluli játéka kellemetlen meppetés volt a nézők számára. Zsiga igyekezett. Gallow semmit sem mutatott, kerékkötője lt a támadásoknak, Töröknek nem ment a ják, Puskás sem mutatott tulsokat. Mondok m való a csapatha. Lassu, kényelmes, hátortan. Barbu II. az ő helyén legalább két gólt rutt volna. Oly eminens helyzetben, mint amilyenben Mondok volt, góloknak kellett volna ületni

## Az AAC kombinálta legyőzte a Gloria-kombináltat

AAC komb.—Gloria komb. 3:1 (0). Gloria-pálya. A nagy meccs előmérkőzését szolgált ez az összecsapás, amely az AAC megérdemelt győzelmét hozta. A sárga-hérek mindhárom góljának szerzője a jó futásban lévő Horváth II., míg a Gloria becsütlőját Cheta lötte 11-esből. A mérkőzés hája Gencsy volt.

O Vulturii—TMTE 1:1 (1:1). Lugoson jelentik: Egyenlő ellenfelek küzdelme, reális eredménnyel.

O Germania—Textila 2:0 (1:0). Losról jelentik: Ezt a mérkőzést is a torna kerében bonvolították le.



**Gólzönnel gyözött a Ripensia**

Ripensia—FC Seté 6:0 (2:0). Temesvárról jelentik: A francia exbajnok második mérkőzése megérdemelt, súlyos vereséget hozott. Az összetakolt csapat egy pillanattig sem volt komoly ellenfele a Ripensianak. A 11. p. Schwartz szerzi meg a vezetést, amit a 31. p. Dobai kettőre szaporít. A II. félidő a Ripensia teljes fölényének jegyében zajlik le és a 17. p. Ujból Schwartz a góllövő, amit ugyanő tetéz is a 32. p. Három perccel később Semler, majd a befejezés előtt Raffinszky a góllövő.

**O Kiesett a Kadima az I. osztályból** Temesvárról jelentik: A második osztályozó mérkőzés a Rapid 2:1 (1:0) arányu győzelmével végződött és így a Rapid helyet cserélt a Kadimával. A mérkőzés utolsó perceiben Milisits, a Rapid csatára szárkapocs-csonttörést szenvedett. A II. osztályba való jutásért az Elektri-ka küzdött a Hajdukkal. Másodizben is az Elektri-ka győzött. Eredmény: 3:0 (3:0), és így az Elektri-ka a II. osztályba rukkolt elő.

**Ismét gyözött a Vasas Bucurestiben**

Vasas—Juventus 1:0 (0:0). A Vasas a szombati szép játéka és győzelme után, meghódította a bucaresti-i közönséget is, így

**A Gloriát verő UDR és a szebeni HTV között fog eldőlni Románia bajnoksága**

Románia bajnokságáért folyó küzdelem közel áll a befejezéshez. Eredetileg a ligabajnokok között pont és gólarányra akarták megrendezni a küzdelmet, de miután Váradon a Crisana—HTV mérkőzésénél 16 lej ráfizetés mutatkozott, a böles sportvezéreink úgy határoztak, hogy a kiesési rendszerrel bonyolítják tovább a küzdelmet. Így a vasárnap vereséget szenvedett csapatok máris kiesnek a további küzdelemből. Eredmények:

**Kolozsvári Mentők 2. osztályu Kézpénzsorsjátéka.**

Első osztály huzása 1931 JULIUS 5-ÉN a kolozsvári városházán. — Nyeremények kifizetését az Albina Bank garantálja. — Főnyeremény 1,000.000 lej. Össznyeremények végösszege 4,000.000 lej.

**Minden sorsjegy 12 osztályon keresztül játszik.**

Sorsjegyek ára: egész sorsjegy 100 lei, fél sorsjegy 50 lei. — Központi Sorsjegyiroda Cluj, Str. Memorandului No. 16. — Aradi és aradmegyei főbizományos: Eckstein Tivadar, Str. Vidra No. 1., ahonnan 119 lej, illetve 1/2 sorsjegynél 69 lej ellenében postai rendelések pontosan eszközöltek. Sorsjegyek az Aradi Közlöny kiadásában is kaphatók.

hatalmas közönség nézte végig a másnapi összecsapást. A mérkőzés javarészában a profik voltak fölényben, de csak a II. félidő 8-ik percében, Bán révén sikerült megszerezniök a győzelmet. A Vasas ezzel be is fejezte a hosszúra nyúlt romániai turáját és hazautazott.

**O Magyar vendége volt Szatmárnak.** Szatmáron a Debreceni VSC vendégszerpelt és a szombati csorbát kiköszörülve, 2:1 (0:1) arányban győzte le az ottani SzSE-t.

**O Kolozsvár.** CFR—Unirea 1:0 (1:0). A segesvári csapat megérdemelt vereséget szenvedett.

**O Marosvásárhely.** Haggibor—Stopp „11” 2:0 (0:0). A kolozsvári Haggibornak erős ellenfele volt az ujonnan alakult marosvásárhelyi csapat.

**O Romania—Crisana 1:0 (1:0).** Nagyváradról jelentik: A Crisana minimális arányban vereséget szenvedett.

**O HTV—Maccabi 4:2 (3:1).** Nagyszebenből jelentik: A jól szereplő szebeni csapat könnyen győzte le a csernovici bajnokot és így az országos bajnokság az UDR s a HTV között fog eldőlni. Valószínű, hogy a döntő küzdelem színhelye Bucuresti lesz. Tekintettel az UDR mai formájára, valószínűbb a resicaiak győzelme

**KÜLFÖLDI EREDMÉNYEK**

**A fáradt Ujpest elszenvedte első vereségét**

Uruguay válogatott—Ujpest 3:0 (2:0). Montevideóból jelentik: Merész vállalkozásra szánta el magát az Ujpest, amikor arra próbálkozott, hogy a rettegett uruguayi válogatottat otthonában legyűrje. Mint ismeretes, Uruguay első ízben 1924-ben, az amszterdami olimpiászon nyerte a világbajnoki címet, utána Páris hajót meg tudása előtt és most Montevideóban nyerte a világbajnoki tornát. Ezelőtt két évvel, amikor a Ferencváros kint járt Dél-amerikában, tüneményes játékkal 3:2-re verte az ottani válogatottat, ami az egész világon közfelfűntést keltett, semmit sem vont le a di-

csőséges eredmény értékéből az, hogy egy héttel később 3:0 arányu vereséget szenvedett. Az Ujpest játékosai még lábukban érezték a hosszú ut fáradalmait. A védelem brilirozott, a halfok nehezebben mozogtak, míg a csatársor teljesen merev játékot mutatott és a csatárokban nem volt elég energia, hogy az akciót gólokra váltsák. Az első félidőben már két góllal terhelik az ujpestiek hálóját, szünet után csupán egy gólt sikerült elérniök. A nagy mérkőzésnek 20.000 ember volt szemtanuja. Az Ujpest pénteken ad revánst a válogatottnak.

**O Németország bajnoka a berlini Hertha.** Hertha BSC—München 1860, 3:2 (1:2). Köln. Hatalmas érdeklődés előzte meg a birodalmi döntőt, amit az utolsó másodpercben lőtt góllal tudott a maga javára dönteni a berlini csapat. Tehát Németország bajnoka az a csapat lett, amelyet a téli turája alkalmával a Hungária otthonában 7:0-ra győzött le.

**O Csattanós meglepetéssel zárult a párisi futballtorna.** A genfi Uránia nyerte a tornát. Uránia—Slavia 2:1 (0:1). A prágai Slavia nem vált vereségét hozta és így a genfi Uránia lett a torna győztese.

**O Országok közötti válogatott mérkőzések.** Hollandia—Dánia 2:1 (1:1). Kopenhága. A holland válogatott meglepetésszerű győzelmet ért el. — Csehszlovákia—Lengyelország 4:0 (1:0). A csehek könnyű győzelmet arattak Varsóban

**O Gyözött a Bocskai Svédországban.** Bocskai—Északnyugati kerület 3:0 (1:0). Karlstadthól jelentik: A Bocskai minden megérdemelés nélkül érte el győzelmét, annak ellenére, hogy a csapat teli volt tüzdelve tartalékokkal. Az összekötőt játszó Drösszler szerzi meg a vezetést, Ormos növeli a góllőnyt, majd Markos beállítja a végeredményt.

**O Pozsonyban is működött a III. Ker. gólhengere.** III. Ker. FC—Bratislava 8:1 (3:0). A III. Ker. közel járt az aradi eredményhez. A pozsonyi Bratislava nagy játékerőt képvisel és a pestieknek még tartalékoltan is sikerült ily nagyarányu győzelmet szerezniök. Góllövők: Lengyel (3), Fenyvesi (2), Györi (2) és Kármán, illetve Öse.

**ATHLÉTIKA**

**Világrekord született a pesti Margitszigeten**

Szenzációs eredménnyel zárult a MAC atlétikai versenye — Pécselt megközelítették a magyar magasugró-rekordot

Budapestről jelentik: A MAC országos atlétikai versenye már előre sejtette a kiváló eredményeket. A magyar atléták céltudatos és szorgalmas munkáját a kellő siker koronázta. Dr. Darányi Józsefnek adatott az a dicsőség, hogy aranybetűkkel írja be nevét a sport történelmébe.

Két centiméterrel megjavította a kétkezes sulydobás világrekordját. Ezenkívül két országos eredmény is volt még. Eredmények: 100 méter: Gerő 11 mp., 2. Moharos 11 mp. 300 méter: Zsitvai 35.6 mp., 2. Sugar 35.8 mp.

1000 méter: Szabó (MAC) 2 p. 32.8 mp., 2. Szabados 2 p. 36.4 mp. 3000 méter: Hevele 9 p. 0.7 mp. 2. Németh 9 p. 10.8 mp. 110 méteres gát: Jávor 16.2 mp., 2. Orbán 16.7 mp. 200 méteres gát: Nagy-25 mp., országos rekord (régi rekord 25.1 mp.) 2. Valentin 26.8 mp. 4×100 méteres staféta: MTK 43.4 mp., 2. MAC 43.6 mp. 4×400 méteres staféta: MAC 3 p. 30.4 mp., 2. MTK 3 p. 31.4 mp. Távolugrás: Paltz 699 cm., 2. Goda 682 cm. Rudugrás: Zsulika 392 cm., országos rekord (régi rekord 391 cm., 2. Karlovits János. Hármassugrás: Goda 1321 cm., 2. Helmeczi 1200 cm. Sulydobás: Darányi dr. 1479 cm., 2. Horváth 1411 cm. A 18 éves Horváth első komolyabb versenyen nagyszerűen szerepelt. Kétkezes sulydobás: Dr. Darányi 28.04 cm. Világrekord! Darányi jobbkarral 1430 centimétert, balkarral 1324 centimétert dobott és eredménye 2 centiméterrel jobb Rose (Amerika) világrekordjánál. Diszkoszvetés: Donogán 4634 cm., 2. Remezz 4510 cm. Gerelyvetés: Szepes 5947 cm.

Bodossy PEAC a pécsi versenyen 191 cm-es ugrásával három centiméterrel megközelítette Késmárky 1928-ban felállított rekordját.

**Három számot kivéve, véget ért az Arad-kerületi teniszbajnokság**

Az AKE-pályán folynak le a kerületi bajnokság versenyei és így a szép fekvésű pályán egész nap élénk az élet, nem csoda, mert a résztvevők ezidén már eddig is rekordot állítottak elő. Már majdnem minden számot befejezték, de amely még nem ért véget, ott is a döntőknél tartanak. Beszámolónk:

**Női egyes:** II. o.: 1. Waldnérné, 2. Iványi Magda, 3. Szigeti Baba és Salaczné. Waldnérné nehezen nyerte az első helyet. A döntőben 6:3, 7:5 arányban győzött a szépen fejlődő Iványi Magda felett, Szigeti Baba is jó játékot produkált.

**Női páros:** 1. Aszlán Baba—Somogyi Klári, 2. Waldnérné—Holländerné, 3. Törökné—Mártics K. Aszlán—Somogyi pár biztosan győzött.

**Vegyes páros II. o.:** 1. Somogyi—Schwartz, 2. Törökné—Feszler M., 3. Mártics—Feszler E. és Törökné—Feszler F.

**Leány ifj. I. o.:** 1. Somogyi K., 2. Kele M., 3. Holländer Zs. és Iványi M.

**Férfi egyes I. o.:** még nem fejeződött be, Wechsler a Pataki—Vámos-mérkőzés győztesével fog a döntőért játszani.

**Férfi páros sem ért még véget.** Dabici—Cioban és Tancos—Wechsler küzd az elsőségért, a harmadik hely birtokosai Dörner—Feszler és Gitta—Gitta pár.

**Női egyesben Somogyi Klári jutott a döntőbe,** aki az Aszlán—Holländer-meccs győztesével kerül szemközt.

Tehát eddig a férfi egyes, férfi páros és női egyes nem ért véget, amelyeknek döntőt ma játszásk le.

**O Az összes sportegyletek megbízottal legyennek kint ma a Gloria-pályán.** Öfelsége a királyi tisztelére ma, kedden este 7 órakor a Gloria-pályán lévő szövetségi helyiségben állítják össze a programot, miért is felkéretnek az összes egyesületek vezetői, hogy ezen a fontos értekezleten sportágazatra való tekintet nélkül megjelenni sziveskedjenek.

**Kirabolták a budapesti Képzőművészeti Főiskola páncélkasszáját**

A rablás miatt bezárták az iskola diákmenzáját. Budapestről jelentik: Az országos Képzőművészeti Főiskola kveszturájának pénzszerényét ma éjjel ismeretlen tettesek kifurták. A pénzszerényből 10 ezer pengő készpénzt vittek el és ez a körülmény súlyos válságba sodorta az intézetet, mert a pénz a diákjóléti intézmények céljait szolgálta. A betörés következtében a tanév utolsó két hetére az intézet menzáját be kellett zárni.

## Hétszáz emberéletért kétszáz ezer dollár

A Titanic 700 utasának megmentője csak most vehette át kétszáz ezer dolláros jutalmát

New Yorkból jelentik: Amikor 1912-ben a Titanic katasztrófiája történt, a Carpathia volt az első hajó, amely az elsüllyedt gőzös segítségére sietett és a Titanic 700 utasát megmentette. Akkor a megmentettek körében mozgalom indult meg, hogy a Carpathia dérek kapitánya, Rostrim részére adományt gyűjtsenek. Tekintélyes összeg gyűlt össze, de Rostrim nem kaphatta meg, mert a tengerészek arra az álláspontra helyezkedtek, hogy amit Rostrim tett, a tengerészek elsőrangú kötelessége volt és ezért jutalom nem jár.

Rostrim kapitány most 46 évi szolgálat után nyugalmába vonult és így 19 esztendővel a Titanic katasztrófiája után élvehetette az akkor összegyűjtött összeget, amely azóta kamatos kamataival együtt több mint kétszáz ezer dollárra szaporodott.

## Az anya joga

Egy nyári szerelem linaleja az aradi törvényszéken

Megejtő nyári este kezdődött a szerelem künn Gáiban Szabó Lajos és Laacsányi Rozália között. Akácvirágok nyílásakor azonban egyik sem gondolt arra, hogy a lángoló szerelem végére az aradi járásbíró fog pontot tenni s hogy Laacsányi Rozália törvényes uton kell, hogy érvényesítse jogait. Mert ezek a jogok megvoltak. A szerelmesek nem tudtak ellenállani a nyári estéknek s néhány hét múlva Rozália szabadon Madách után rebegte Szabó Lajos fülébe: Anyának érzem magamat.

A lángoló nyári szerelem gyümölcséről azonban Szabó Lajos semmit sem akart tudni, bár Rozália semmitől sem riadt vissza, hogy lovagiát, most már gyermekének apiát, jobb belátásra bírja. Egyik látogatás alkalmával reázták az aítót, lehúzták kabátját, hogy így „békés uton” meg egyezzenek a gyermektartás összegében. Azonban Szabó Lajos az ablakon keresztül távozva, menekült el a kötelező nyilatkozat adása elől. Rozália tehát a bírósághoz fordult, amely ma hozott ítéletet ebben az ügyben. Mivel Szabó Lajos beismerte, hogy a gyermeknek ő az apja, vagyoni viszonyainak mérlegelésével a bíróság havi 350 lei fizetésre kötelezte gyermektartásdíj címén.

## Mielőtt nyaralni megy,

vágja ki ezt az űrlapot és azt kitöltve, levelezőlapra febragasztva, küldje be a kiadóhivatalnak.

Kérem az

# ARADI KÖZLÖNY-t,

mely eddig

(Név, város, utca)

cimre járt, tolyó hó .....-tól.....-ig

a következő címre küldeni:

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Milliárdok gyűlnek össze az aviatikai bélyegekből

Az Aradi Közlöny részletesen ismerteti az aviatikai

alap létesítéséről szóló törvény végrehajtási utasításának részletes rendelkezéseit — A végrehajtási utasítás pontosan megjelöli mindazon okmányokat, jegyeket és nyomtatványokat, amelyekre kötelesek vagyunk még külön aviatikai bélyeget is ragasztani

Ismeretes olvasóink előtt az a kavarodás, amelyet az aviatikai bélyegek életbeléptetése keltett a gyakorlati életnek szinte valamennyi területein egyaránt. Ennek a bizonytalanságnak, amely afelett támadt, hogy milyen esetekben kötelező az aviatikai bélyegek használata, véget vetett az „aviatikai alap létesítéséről” szóló törvények most megjelent végrehajtási utasítása, amely részletesen megjelöli mindazon okmányokat és nyomtatványokat, amelyekre feltétlenül rá kell ragasztani a megjelölt névértékű aviatikai bélyeget.

Az Aradi Közlöny mai számában megkezdjük ennek a nagy gyakorlati fontossággal rendelkező végrehajtási utasításnak a pontos ismertetését, hogy olvasóinkat mindenképpen megóvjuk a törvény büntetéseitől, amelyek a rendelkezések eddigi ismeretlensége folytán mindnyájunkat egyformán fenyegettek.

### Postai küldemények

1. Ötven banis aviatikai bélyeg alkalmazandó minden belföldi egyszerű vagy katonai levelezőlapra, a retourlappal ellátott levelezőlapoknál mindkét lapra, mindenféle nyomtatványokra, tankönyv, irodalmi és vakok számára készített nyomtatvány-küldeményeknél. Az ötven banis aviatikai bélyeg alól mentesek az időszakos közlemények: napilapok és folyóiratok.

2. Egy lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó a belföldi levelekre és képes-levelezőlapokra.

Ugy az 1., mint a 2. alatt felsorolt küldeményekre alkalmazandók a megfelelő aviatikai bélyegek az esetben is, ha azokat ajánlva vagy expressz küldik helybe vagy vidékre. Ha az aviatikai bélyeg hiányzik a küldeményről, úgy annak kétszerese fizetendő büntetésképpen.

3. Két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó mindenféle közönséges vagy belföldre küldött táviratokra. A belföldre küldött „válasz fizetve” táviratoknál a két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó a választáviratokra is. A sürgönyátutalásoknál szintén két lejes aviatikai bélyeget kell alkalmazni.

4. Két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó a belföldi vagy külföldi postai csomagküldeményekre.

5. A belföldi vagy külföldi csomagküldeményekről kiállított érkezési értesítésekre szintén két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó. Két lejes aviatikai bélyeg alá esnek a posta által kiadott postai személyazonossági lapok, igazolványok és másolatok.

### Vasúti, színházi és mozi-jegyek

Egy lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó mindenféle vasúti jegyre. Az aviatikai bélyeg hiánya a bélyegtörvényben a bélyeghiány eseteire előírt büntetés alá esik.

Egy lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó mindenféle városközi autobusjegyre. Két lejes aviatikai bélyeget kell alkalmazni mindenféle látványossági jegyre, mint mozijegyre, színházjegyre, cirkuszjegyre, bali jegyre stb.

### Aviatikai bélyeg használata az okmánybélyegek mellett

A) Egy lejes aviatikai bélyeg alá esnek: A vámhatóságokhoz magánfelek által benyújtott nyilatkozatok, továbbá a hatóságokhoz, közjegyzőkhöz címzett mindenféle kérések. Ki-

vételt képeznek öfelségének, a törvényhozó testületeknek, továbbá a választási, büntető ügyekben beadott iratok, továbbá azon iratok, amelyek speciális törvények által a bélyegilleték alól mentesek.

B) Két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó a következő iratokra:

1. Követelések betáblázására, bejegyzésére, bejegyzések megújítására, módosítására, törlésére vonatkozó kérések, zálogiratok, gázokiratok, házassági szerződések. 2. Régebbi jelzalogkövetelések törlésére beadott kérések. 3. Személyazonossági okmányok. 4. Határátlépési igazolványok. 5. Okmányok autentikus vagy hitelesített másolatai. 6. Mindenféle okmányról készített másolatok és kivonatok. 7. A közigazgatási hatóságokhoz beadott kérésekkel egyidejűleg benyújtott mindenféle mellékletek, nyomtatványok vagy kéziratok, tekintet nélkül a lapok számára. 8. Adományozások és átruházások elfogadásáról szóló nyilatkozatok. 9. A közjegyzők által kiadott vagy felvett igazoló vevények, iratok és tárgyak letétbe helyezése esetén. 10. Mindenféle tanúsítványok. 11. Végrendeletek, általában a végrendeletekkel kapcsolatos okiratok. 12. Nyilvános raktárak (dokkok) által kiadott vevények valamely termény- vagy árutételről. 13. Bármilyen formájú prokurák vagy meghatalmazások, tekintet nélkül a hitelesítési illetékre.

### Számlák és naplók

Ugyancsak két lejes bélyeg kerül a törvény végrehajtási utasítása alapján.

14. Bármilyen iratra, amely egyezményt, tranzakciót, vagy bármilyen más egyezséget tartalmaz, minden eredeti példány után két lej. 15. A remizierek által hivatalos ügynökök részére készített zárlati jegyzékekre példányonként két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó. 16. Accreditívek, fizetési meghagyások és bármilyen más ily iratok. 17. Eredeti számlák és borderouk, a kereskedelmi társaságok, bankok, bankárok, hivatalos ügynökök által kiadott másolatok vagy kivonatok, mérnökök, építészek és vállalkozók által készített költségjegyzékek. 18. A közjegyzők által törvény szerint vezetett irat- és illetékkönyvek minden lapjára két lejes aviatikai bélyeg alkalmazandó.

19. A kereskedők, kereskedelmi társaságok, mindenféle társasági felszámolások, szállóuladonosok, gyógyszerészek, gyárosok, közvevők, ügynökök, hánvások erdőkitermelők, vállalkozók, szállítók és szállítványozók által vezetett napló és leltárkönyvekre laponként két lej. A közgyűlési jegyzőkönyvek regiszterei, az igazgatósági ülések regiszterei, a gyógyszerészek recentmásoló könyvei, a szövetkezetek könyvei és általában mindazon könyvek lapja után két lej, amely könyvek a bélyegtörvény értelmében bélyegilleték alá esnek.

20. Az összes nyugták és átvételi elismervények, bárki adja ki, a kereskedők és a kereskedelmi társaságok által készített folyószámlakivonatok

21. Az áru érkezéséről szóló értesítések, továbbá nyilatkozatok, szállítási iratok, amelyek a postán szállított tárgyakat és értékeket kísérik.

22. A hajókra vonatkozó iratok.

A törvény végrehajtási utasításának részletes ismertetését legközelebbi számunkban folytatjuk és egyben be is fejezzük. Kériük azonban az Aradi Közlöny olvasóit, hogy a mai bevezető-cikkünket is őrizték meg, mert csak így lesz teljes a közreadott fordításunk.

# A gurahonci cementgyár után a csernowitzi cement-üzemet akarja felfalni a mindenható cementkartell.

**Nem szállították le a cement vagononkénti egységárát**

A gurahonci cementgyárat, — amint az *Aradi Közlöny* megírta, — a cementkartell megvásárolta és ezzel a legerősebb erdélyi konkurensét leszerelte. Az egész országban egyedül egy gyár maradt csupán, amely kartellen kívül dolgozik, a csernowitzi „*Putna Fabrica de Ciment Portland*” cementgyár.

A cementgyárak az utóbbi hetekben a sajtó útján azt hirdették, hogy a cement árát vagononként 2000 lejrel leszállították. A cementgyárak által hirdetett árszállítás azonban mindeddig nem következett be, mert szakkörökből nyert értesüléseink szerint, a cement ára ab gyár ma is 27—29 ezer lej zsákkal együtt és ennek megfelelően a detailár 32—34.000 lej között mozog.

Az építési vállalkozók az építkezés megindítása érdekében évek óta hangoztatják, hogy a cementkartell által megállapított ár jóval meghaladja a világparitást és indokolatlanok a magas árak azért is, mert az előállítás költségek a cement árának csak jelentéktelen százalékat veszik igénybe. A cementkartell tarthatatlan árpolitikája mellett bizonyít az a körülmény is, hogy a csernowitzi *Putna Fabrica de Ciment Portland* kartellen kívüli gyárvállalat ab gyár 12.000 lejért ajánlja a cementet s ilyen ár mellett is kellő rentabilitást tud elérni.

Amint értesülünk, a Putna megkezdte szállításait az erdélyi piacra is és remélhető, hogy árpolitikájával sikerül majd a cementkartell által diktált magas cementárakat letörni.

## Néhány napon belül megkezdí működését a román—magyar kereskedelmi kamara

**A közös kamara elsősorban is jogsegély-szerződést akar létesíteni**

A román-magyar kereskedelmi és mezőgazdasági kamara megalakítására hosszú hónapok, sőt évek óta készülnek már az illetékes körök. A politikai ellentétek teljesen elsimultak és ma már mindkét ország belátta, hogy közeledéssel sokkal többre mennek, mint az egymás ellen való uszítással és éppen ezért minden akadályt elhárítottak az utból, amely a román-magyar kereskedelmi kamara létesítését elősegíthette volna.

Magyar részről tagadhatatlan büszkeséggel állapítják meg, hogy a kamara kezdeményezése román részről történt és annak leglelkesebb híve és intencionálójá Grigorcea Vazul budapesti román követ volt. A kamara magyar szekciójá már meg is alakult és első céljául azt tűzte ki, hogy a két állam között jogsegély-szerződést létesítsenek, egy szerződést, amelyre elengedhetetlenül szükség van akkor, ha azt akarják, hogy a két állam gazdaságilag egymással szoros nexusba kerüljön. Lehetetlen ugyanis az a mai állapot, amelyben az államok polgárai egymással üzletet kötnek, de a kötött üzlethöz származó jogviták során nyert bírói ítéleteknek érvényt szerezni nem tudnak.

A román kamara előkészítő tárgyalásai Bucarestben ugyancsak folynak és Budapesten úgy tudják, hogy a kamara még a nyári szünet előtt Bucarestben is megkezdí működését és így csak az marad hátra, hogy a két kamara szövetkezve, együttműködjék.

**= Lejáró teheráru-tarifák.** Bucarestből jelentik: A CFR vezérigazgatóságának határozata szerint, június 30-án a következő nemzetközi közvetlen teherárutarifák vesztek hatályukat. Az 1930. augusztus 15. óta érvényben levő román-lengyel tarifa, az 1929. június 1-től érvényes román-magyar tarifa, az 1929. augusztus 1-től, illetőleg 1930. szeptember 1-től érvényes csehszlovák-román tarifa, az 1929. november 15-től, illetőleg 1930. július 1-től érvényben levő román-osztrák tarifa, az 1930. szeptember 1-től érvényes román-német tarifa.

## Eladó:

Egy gózkazán 8 PS. jókarban.  
Különböző gépalkatrészek.  
Transzmissziók.  
Különböző bolti stollage, szokrónyek, asztalok, kályhák.  
Egy pár ezer különböző nagyságu papír-doboz.  
Érdeklődhetni: Grigorie Alexandreson, v. Bercesényi Miklós-uoaa 23. alatt, a gyárhelyiségben.

## Aradmegye nyilvános árlejtést ír ki a közmunkákra

**A munkálatoknál elsősorban munkanélkülieket kell alkalmazni**

A megyei tanács állandó bizottsága ma délután dr. Lázár Agoston prefektushelyettes, volt megyei tanácselnök elnöke alatt ült össze. Az állandó választmány programjának napirendjén 49 tárgysorozati pont szerepelt, amelyeknek jórésze azonban adminisztrációs ügy volt.

Annál nagyobb érdeklődés kísérte azon tárgysorozati pontoknak a tárgyalását, amelyek a megyében még elvégzésre váró közmunkákra vonatkoztak. Amint az *Aradi Közlöny* legutóbbi számában megemlítettük, a megye a legrövidebb idő alatt ki akarja köveztetni a vadászi-í és a feketekörösi megyei utakat, a nagylaki megyei utat, amellyel kapcsolatosan egy új kompot is beállítanak Nagylak és Szentmiklós között. Ezenfelül körülbelül 12 megyei község községházát renoválják át és ezekre a munkákra közel 250.000 lej irányzott elő az aradmegyei költségvetés.

Az állandó bizottság, tekintettel a belügyminiszteriumnak 2276—1931. számú távirati rendelkezésére, amelyben arra utasítja Aradmegyét, hogy a közmunkákat a munkanélküliség megszüntetése érdekében mielőbb indítsák meg, elhatározta, hogy a közmunkákra a megfelelő pályázatokat rövidesen kiírja és külön feltételként fogja közzélni a nyilvános árlejtéseken résztvevő cégekkel, hogy a munkálatok elvégzésére minél nagyobb számmal alkalmazzanak munkanélkülieket.

**= A munkaügyeket is az iparügyi miniszterium intézi** Bucarestből jelentik: A kereskedelmi és iparügyi miniszterium átszervezésére törvényjavaslat készül, amelyet a most megnyíló rendkívüli ülészakban a parlament elé terjesztenek. A tervezet szerint a kereskedelmi és iparügyi miniszteriumhoz csatolják az egészségügyi miniszteriumtól a munkaügyi és munkásbiztosítási igazgatóságokat. Az így reorganizált miniszterium neve munkaügyi, kereskedelmi és iparügyi miniszterium lesz.

**= Kétszázmillió pengős újabb kölcsönt kap Magyarország.** Budapesti tudósítónk jelenti: Az Esti Kurir értesülése szerint, a magyar kormány Párisban újabb kölcsönről tárgyal, sőt a tárgyalások már a befejezéshez közelednek. A kölcsön összege 200 millió pengő. Állítólag Bethlen István gróf vasárnapi, Debrecenben tartott beszédében be is jelentette a kölcsön megkötését.

**= Új börgyári érdekeltség készül.** Kolozvárról jelentik: Több romániai börgyár, cipőgyár és nagykereskedő folytat tárgyalásokat egy nagyobb cipőkereskedelmi vállalat megalapításáról. A terv szerint az új cég részvénytársaság formájában jönne létre, 30 millió lej alaptőkével.

**= Az ezüst legújabb ára.** A kereskedelmi és iparügyi miniszterium mellett működő bizottság az ezüst árát június 1-től kezdődőleg 1393 lejben állapította meg

Akinek a gyomra fáj, vagy bélműködése megrekedt, vagy gyomorégése van, az igyon természetes **Bikszádi vizet.**

Számos egyetemi tanár által ajánlva. — Mindenütt kapható.

## Uj husarak Aradon

**Drágább lett a sertéshus és olcsóbb a zsír — Döntés az aradi öntözőautók ügyében**

A városi tanács állandó választmánya ma délután tartott ülésén foglalkozott a maximáló bizottság előterjesztésével. Az állandó választmány nagyjában a május havi maximálási árakat tartotta meg továbbra is, csupán a hentesek képviselőjének argumentumát fogadta el, aminek folytán a sertéshus kilójának maximál-árát 50—80 banival emelte fel. Ugyanekkor azonban olcsóbbították a zsír kilónkénti maximális árát.

Az állandó választmány ezután az új városi öntözőautó beszerzésének kérdésével foglalkozott. Amint az *Aradi Közlöny* közölte, a város nyilvános pályázatára öt ajánlat érkezett be, amelyek közül a város technikai ügyosztálya a legalkalmasabbnak és a legolcsóbbnak az aradi Ablonczy és Busin-cég ajánlatát találta, amely három Ford-típusú öntöző-kamiont ajánlott, négy hengerrel, az egyiket 495.000, a másikat 556.000, a harmadikat pedig 585.000 lejes árban. A városi állandó választmány az 585.000 lejes ajánlatot megszavazta.

**= Aradi céghivatali hírek.** *Victoria Takaréks- és Hitelintézet Rt.*-pál Maiorescu József igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék bejegyezte. — *Prima Societate pe Actiuni de Cale Ferata Economica de Campie Arad*, céget a törvényszék törölte, mivel Románia területén már nincs semmi vagyona és székhelye jelenleg Magyarországon, Gyula városában van. — *Ohrenstein és Adelman* kurticsi faraktár felszámolását a törvényszék bejegyezte.

**= Éjjel is vámolják a gyümölcs-szállítmányokat.** Bucarestből jelentik: A Román Kereskedelmi Intézet a gyümölcs-export, főképp pedig a szezonáru kivitelének előmozdítása céljából akciót indított, hogy a vámoknál az éjszakai vámolást is vezessék be. Ugyanis több ízben megtörtént, hogy az éjszakai vámolás elmaradása miatt a könnyen romló gyümölcsök, mint szamóca, málna a vámolás késedelmessége miatt megromlottak és így jelentős károkat okoztak nemcsak az exportőr cégeknek, hanem az importőröknek is. A vámhivatalok az éjszakai vámolásra utasítást kaptak.

**= Árlejtés hatvanezer vagon petróleumra.** Bucarestből jelentik: Június 19-én az ipar és kereskedelmügyi miniszteriumban árlejtés lesz, amelynek során 60 ezer tonna petróleum termék kerül eladásra. Ezt a mennyiséget a petróleumtermelők fizették a kincstárnak természetbeni járadék fejében.

**= Nincs megállás az üzleti életben** ezt bizonyítja a Consum június 14-i legújabb száma is, amely a folyton sulyosodó gazdasági válság ellenére a pénzügy, az ipar és a kereskedelem számtalan legújabb tranzakcióit közli. Közül ezenkívül a Consum a Román-Magyar Kereskedelmi Kamara alapszabálytervezetét, a bucaresti és a világtőzsdék legújabb eseményeit, a belföldi biztosító intézetek legújabb híreit és teljes terjedelmében adja az aviatikai alap létesítéséről szóló törvény végrehajtási utasítását magyar fordításban. Kérjen mutatványszámot a kiadóhivataltól, Cluj, Str. Iuliu Mariu 3.

## CSÓDKIARUSÍTÁS!

Electron rádiótechnikai cég csődtömegéhez tartozó, rádiók és alkatrészek, kerékpárok és alkatrészek, gramofonok, csillárok és electrotechnikai cikkek minden eljogadható áron, szükség esetében a hivatalos becsértéken alul is eladásra kerülnek délután 2—6 óráig a Strada Moise Nicoara No. 16. alatti suterén helyiségben, kedden és szerdán.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

**AZ APRÓHIRDETÉSEK DLJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK.** Minden szó hétköznap 4, vasárnap 5 Lel vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lel. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig hétköznap 40, vasárnap 50 Lel. A vastagabb betűvel kiírt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszbélveggel ellátott kérdézősködékre válaszolunk. Ajánlatok jelzés levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

**HIRDETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRÁIG VESZÜNK FEL.**

### LEVELEZÉS.

ALVACA környéki vagy ott nyaraló fiatal urhölgy intim barátságát keresi ezen vidékre most került mérnök. Leveleket „Három havi szalma” jelígre az Aradi Közlöny kiadójába kér. 2001

ÁLLANDÓ jelígre levele van, kérem átvenni. „Pátra”. 2004

### ALKALMAZÁS.

ROMÁN gépíró kerestetik gyakorlati és referenciákkal. Írott ajánlatokat „Azonnal” jelígre az Aradi Közlöny kiadójába kérek. 2007

### LAKÁS.

KIADÓ aug. 1-re Marosparton, törvényszéktől harmadik új házban modern 2 szobás, parkettás lakás, elő-, fürdőszoba és minden mellékkel. Bővebbet Str. Eminescu 9, I. emelet. 1615

KIADÓ két elegánsan butorozott egy-másba nyíló különbejáratos szoba fürdőszoba használatul július 1-re. Megtekinthető d. e. 10-11., d. u. 1-4-ig. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. — Ugyanott egy különbejáratos butorozott szoba kiadó. 2001

KÉT ÉS EGYSZOBÁS LAKÁSOK KIADÓK. Str. Cogaľniceanu 15. (volt Miklos Kelemen-u.) 2003

MODERN 4 szobás lakás, aug. 1-től olcsón kiadó. Cím: Orion textilárúház, Str. Berthelot 8. 1989

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 19, a házmesernél. 200

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cím: Căea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

HAROMSZOBÁS, fürdőszobás garconakás város központjában kiadó. orvosnak, ügyvédnek kiválóan alkalmas. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 1962

KÉTSZOBÁS, konyhás 1-ső emeleti lakás, a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

KÜLÖNBEJÁRATU uccai butorozott szoba fürdőszobával esetleg teljes ellátással kiadó. Cím volt Batthyány-ucca 31. I. em. 1994

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

### Két elegánsan butorozott szoba

lépcsőházi bejárattal, mely irodának vagy rendelőnek is igen alkalmas, július 1-re kiadó. Str. Horia (Széchenyi-ucca) 7, I. em. 2822

KÜLÖNBEJÁRATU elegánsan butorozott szoba azonnal kiadó. Piața Luther 8, II., 14. 2822

KÉTSZOBÁS lakás fürdőszobával és mellékkel aug. 1-re kiadó. Str. Oituz (Illés-ucca) 111. 2005

### Elegánsan

butorozott szoba, lépcsőházi bejárattal, fürdőszoba használatul, esetleg teljes ellátással, július 1-re kiadó. Strada Horia (Széchenyi-ucca) 7, I. emelet. 1995

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

ANTI KAGY 800 lei, Biedermayer ebédlő asztal 900 lei, márványplatinis toalett asztal 900 lei, konyhaszekrény 1500 lei, ó-német ebédlő 12000 lei, barok ebédlő 6000 lei, kerti garnitúra, íróasztal, széles futószőnyeg, 5,60 m. keleti perzsaszőnyeg, szalon, divány, jégsekrény, 3-as Wertheim-cassa, zongora, hegedű, vitrinek, dísztárgyak, fotelok, zongoraszek, székek, asztalok, ebédlők, szalonok stb. eladók. SALGONÉ bizományi üzlet Str. Horia (Széchenyi-u.) I. Neuman-palota.

KITÜNO, jókarban levő 2. Hltres vas-hordók eladók. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 200



### Óriási árleszállítás!

Több waggon kerékpárunk érkezett. „Naumann”, „Kaiser”, „Brennabor”, „H.S. F. Primus”, „National”, „Göncke”, „Dürkopp”, „Huslia”, „Opel”, „Aras standard”. A legjobb márkájú gummik feltűnő csosz árban kaphatók. Alkatrészeken gazdag raktár. Javításokat olcsón és pontosan eszközölünk.

**Hammer Zsigmond & Fia**  
Bulevard. Regele Ferdinand No. 27. (Eoros Béni-tér)

## BUDAPESTEN

az új „NEMZETI SZALLODA”

a Hungaria Nagyszállóda vezetése alatt megnyitott  
Központi fekvés (József körút 4.) a Nemzeti színházzal szemben.  
TELEFON: J. 320-30.

Minden modern kényelemmel berendezve.  
Kitüno étterem! Polgári árak! Dreher sörcsarnok!  
A vidéki társaságok találkozó helye!

## Önkéntes árverési hirdetmény

Alulírott ezennel közhírré teszem, hogy a Timisoara-Józsefváros 578. sz. telekjegyzőkönyvben felvett, ügyfelem tulajdonát képező ingatlant, azaz a Timisoara-Józsefváros Str. Gojdu (Ormosucca) 4. szám alatti házat és a hozzátartozó beltelket eladni szándékozom és e célból önkéntes árverés alá bocsátom.

Akik az árverésen résztvenni óhajtanak, sziveskedjenek vételi ajánlatukat írásban *folyo év június hó 22. napjáig délután 4 óráig* dr. Morariu Sándor közjegyzői irodájában, Timisoara, Piata Libertatii 5. beadni, ahol ugyanezen napon délután 5 órakor az árverés szóbeli ajánlattétel mellett folytatódik.

Az árverésben résztvenni szándékozók tartoznak vételi ajánlatukkal együtt 250.000 lej összegű bánatpénzt fentnevezett közjegyzőnél deponálni.

Az, akinek ajánlata elfogadta tott, bánatpénze elvesztésének terhe alatt köteles az elfogadott ajánlatának megfelelő adásvételi szerződést 3 napon belül megkötni és teljesíteni.

Nem képezik az eladás és átadás tárgyát a kertben cserépben, vázákban és ládáknak elhelyezett dísznövények és a szomszéd tűzfalához épített üvegház. A vevő az ingatlan birtokába és hasznélvezetébe folyó évi augusztus 1. napján lép.

Az adásvétel tárgyának és esetleges különös feltételeinek tekintetében közelebbi felvilágosítást nyújt alulírott dr. Dimitrie Nistor timisoarai ügyvéd, I. Str. C. Brediceanu 2.

Maga az ingatlan naponta d. e. 10-12 és d. u. 4-7 óráig megtekinthető.

Timisoara, 1931. június 5-én. Dr. Dimitrie Nistor, ügyvéd.

**KÉSZPÉNZÉRT VESZÉK:** háló, ebédlő, uriszoba berendezéseket, szalonokat, dísz-tárgyakat, szőnyegeket. Keresek régi misemondó ruhákat és brokátokat, antik ezüsttárgyakat, szekretereket, comódokat, vitrineket, régi herendi sörviszket, kerti garnitúrákat, egész lakásberendezéseket, stb. SALGONÉ bizományi üzlet, Strada Horia (Széchenyi-u.) I. Neuman-palota.

MACULATURA PAPIR 5 klgros csomagokban, rendkívül olcsón kapható az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 500

### ÜZLETEK.

FŐTÉREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzlethelviség azonnal kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnala kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

### ROMANIA

Judocatoria rur. Chisineu-Cris. Jud. Arad No. 2523-1931. G.

### PUBLICATIE DE LICITATIE.

Subsemnatul delegat judecatoresc prin aceasta publică in cauza firmei Intreprinderea de Masini Automobile Ablonczy din Arad, reprezentată prin Dr. Cornel Luțai avocat in Arad, pentru suma de 10.000 lej capital și acc. in urma deciziunei Judecatoriei Mixte Arad No. 26849-1929, mișcătoare supra sechestrare in ziua de 13 Maiu 1930, pe cale execuțională de escontenare și in preț de 41.400 lej evaluate: 2 cai roși de 6 ani, 40 m/m cucuruz sfărmat, 1 irășură, 2 vaci svaycer de 6 ani, 1 cal negru de 7 ani, 1 căruță țărănească, 2 șionere cu 2 uși, 1 orologi pondul, 1 divan cu spațe, 1 masă, 4 scaune, 3 acoperitoare de pat. Toate aceste mobile se vor vinde pric licitație publică judiciară care se va ținea in ziua de 18 Iunie 1931 ora 4 p. m. la locuința urmăritului din comună Simandul de jos. Intrucât mobilele cari așung la licitație ar fi fost executate de a.ți; și acestoa și-ar fi căștigat dreptul de acoperire, licitație prezentă este ordonanță și in favorea acolora in senzul art. 120 legea LX. 1831.

Chisineu-Cris, la 22. Mau 1931.

Delegat Judecatoresc.

## HIRDESSEN

a 46 éve fennálló

„Aradi Közlöny”-ben!

## NYILTTÉR.

E rovat alatt közlőttekért nem vállalunk felelősséget. **Értesítés.**

A nagyérdemű közönség szives tudomására hozom, hogy Str. Mețianu (v. Forray-ucca) Reclam cipőárúházzal szemben

**cukrászdámat a mai napon megnyitottam.**

Szives pártfogást kér:

**Orbán István**  
cukrász.

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVÁN  
felel.

## Rádió műsor.

KEDD, június 16.

Bukarest, 12. Gramofon. 5. Katonazene. 7. Gramofon. 8. Rádiózenekar. 8.45. Zguradescu énekesnő dal-estje. 9.15. Rádiózenekar. — 9.15. A m. kir. áltamrendőrség zenekarának hangversenye. 12. Déli harangszó. 12.5. Eugén Stepat orosz bulajajka-zenekarának hangversenye. 3.30. Arató Béla meséi. 5.10. Fejölvasás. 5.30. Hangverseny. 6.30. Francia nyelvoktatás. 7.30. Cigányzene. 8.30. A Ganz-gyári Dal- és Zeneegyesület hangversenye. 9.30. „A zenekari hangszerek és hangszínek.” Sikiós Albert hangszerekkel illusztrált előadása. Majd: A Budapesti Koncert Szalonzenekar hangversenye. — Bécs. 11. Gramofon. 12. Silving-zenekar.

3.20. Gramofon. 7.35. A bécsi Schubert-szövetség ünnepi hangversenye. 10.40. Jazz- és tánczene gramofonon. Belgrád. 11.30. Gramofon. 12.45. Rádiózenekar. 5.30. Horváth Edit zongoraművész nő játéka. 10.50. Rádiózenekar. — Bérlin. 8. Puccini: Gianni Schicci című operája. — Breslau: 4. Szórakoztató zene. 6. Meglepetési műsorszám. 8. Népszerű hangverseny. 10.20. Helyszíni közvetítés a breslauer János-ünnepélyről. 10.45. Tánczene. — Kattowitz. 6. Szimfonikus zene. 8.15. Népszerű zene. 11. Tánczene. — Láhfi. 7.5. A finn-magyar-ész szőhsták hangversenye. Közreműködik Kalliwoda Olga és Felvinczi Takács Aliz. — Milano. 5. Éttermi zene. 7.10. Vegyes zene. 9. Szimfonikus hangverseny. — München. 4.20. Hangverseny. 5.20. Zenekari verseny. 8.45. Bartók Béla és Waldbauer Emil hangversenye. 9.50. Hangverseny orgonán. — Varsó. 5.25. Gramofon. 6. Szimfonikus zene. 8.15. Népszerű zene. 9.45. Zene-művek. 11. Tánczene. — Zágráb. 12.30. Steiner György hegedűművész hangversenye.